

PIĆANSKA ŽUPNA KRONIKA (1812. – 1832.)

Jakov Jelinčić
Pazin

Elvis Orbančić
Zavod za povijesne i društvene znanosti
HAZU u Rijeci
Područna jedinica u Puli
Pula

UDK 272-9(497.571Pićan)“1812/1832”(093.3)
908(497.571Pićan)“1812/1832”(091)

Stručni rad
Primljeno: 21.10.2020.
Prihvaćeno: 25.5.2021.
DOI: 10.21857/ypn4ocdqj9

U radu se donosi prijepis župne kronike Pićna koju je vodio Ivan An-tun Težak (1776. – 1837.). Zapisi su pisani kronološki od srpnja 1812. do kraja 1832. godine. Promatrano geografski Težak donosi podatke o Pićnu, događajima u široj okolici Pićna, tj. u Istri, te u Europi. U tematskom smislu posebno opsežan prostor pridaje opisivanju meteoroloških prilika te stanja u agraru Pićanštine.

Ključne riječi: Pićan, Pićanska biskupija, Istra, 18. i 19. stoljeće, župna kronika, Napoleonski ratovi

Istarske župne kronike

Istarska povijest ne obiluje zapisima koje historiografija poznaje pod sintagmom kronike župe. Barem je tome tako kad je u pitanju razdoblje feudalne epohe. Do sada je objavljeno nekoliko izvrsno informativnih arhivskih zapisa toga tipa. Najstarija je Boljunska kronika koja kao glagoljski rukopisni dokument bilježi događaje od 1409. do 1622. godine. U njoj su zabilježeni podatci ne samo o Boljunu već zahvaća puno širi prostor Istre, hrvatske krajeve, u par navrata dotiče se austrijske carske obitelji te zapisuje i nekoliko događaja u Kranjskoj i Venetu i to uglavnom “morije”, tj. po-more od kužnih bolesti. Spomenuti podatci nalaze se zabilježeni na početcima dviju rukopisnih bratovštinskih knjiga (*Računi od dot crekvoenih (1595–1660)* i *Knjiga oltara bratovštine sv. Roka (sv. Katerine i sv. Blaža) iz Boljuna (1595–1663)*).¹ Grdoselska kronika, rukopis na talijanskom jeziku nastao 1688. godine s podatcima o podizanju nove

¹ Rudolf Strohal, *Anali ili kronika boljunskoga plovana Vincenca Frljanića i njegova nastavljača Ivana Križanića, Kršćanska škola*, god. 17, br. 1–2, Zagreb 1910., str. 23–28; Anđelko Badurina, *Boljunski glagoljski rukopisi*, Pazin 1992.; Dražen Vlahov, *Boljunska kronika*, Poreč 2006.

crkve u toj župi, obuhvaća razdoblje od 1680. godine do prvog desetljeća 19. stoljeća. Ona je zabilježena unutar jednog sveščića naslovljenog *Quaderno della Madonna di Salute*² Ostali župni kroničarski zapisi koji su objavljeni odnose se na 19. stoljeće. Tako je tiskom objelodanjena kronika dramatičnih zbivanja s početka 19. stoljeća u Žminju,³ te s kraja tog istog stoljeća o župi Gologorica iz pera tamošnjeg župnika Žvačeka, inače Čeha.⁴ Iz 20. stoljeća objavljene su uspomene i dnevnički zapisi župnika/svećenika koji također imaju visoku dokumentarnu vrijednost za pojedine istarske mikrolokalitete⁵ te odlomak jedne samostanske kronike.⁶

Status animarum, knjiga stanja duša ili staležnik je jedna od crkvenih knjiga evidencija, pored onih krštenih, krizmanih, vjenčanih i umrlih. Unutar knjige evidencije župljana, tj. Stanja duša župe Pićna iz 1807. godine koja je pohranjena u pismohrani spomenute župe *Liber status animarum Ecclesiae Regiae Pareciae Decanalıs Petinensis 1807.*⁷ zabilježeno je još jedno vrelo od izuzetnog značaja za povijest ne samo ovoga srednjoistarskog mjesta. Riječ je o kronici župe koju je zapisivao *Giovanni Antonio Tesach* kako to osobno navodi u njezinom uvodnom dijelu.

O zapisivaču-autoru Pićanske kronike

Rukopis kroničarskih zapisa iz Pićna, koji na ovom mjestu objavljujemo, autor-sko je djelo župnika ove pićanske župe, Ivana Antuna Težaka.⁸ Osim što je bilježio razna događanja on ih je povremeno i komentirao pa ga držimo umjesnim navoditi i kao autora ovog vrela. Kršten je 23. rujna 1776. u Pićnu po rukama svećenika Ivana Martinčića iz Gračišća. Bio je sin Matije (*Mathia Tesach*) i Uršule Šestan (*Se-stan*), dok su mu kumovi bili iz Gračišća: Franjo Martinić i Ivana Martinić, supru-ga župana Jerbule (*Jerbulla*).⁹ Prema zapisu iz ove kronike saznajemo da je Težak studirao teologiju u Gracu, gdje mu je jedan od profesora 1798. godine bio Josip (*Giuseppe*) Süstel. Bio je i član Agronomskog društva Gorice, pa će tijekom svog

² Branko Fučić, *Grdoselska kronika, Vjesnik istarskog arhiva*, sv. 2–3 (1992-1993), Pazin 1994., str. 137–164; *Grdoselska kronika: o 350. obljetnici rođenja njenog začetnika Vinka Pikota i 300. obljetnici njegove oporuke*, priredio i bilješkama popratio Dragutin Domšić, transkripcija i prijevod Branko Fučić, Pazin 2002.

³ Miroslav Bertoša, *Glad i kriza mortaliteta god. 1817: istarski mikrokozmos i evropski kontekst (Obavijest o arhivskim sondiranjima i metodama elaboracije. Prethodne teze za buduću raspravu)*, *Rad JAZU*, knj. 445, Zagreb 1989., str. 48–50.

⁴ Miroslav Bertoša, *Etos i etnos zavičaja*, Pula – Rijeka 1985., str. 228–244.

⁵ Božo Milanović, *Moje uspomene*, Pazin 1976.; *Ivan Krajcar svećenik*, ur. Bruno Krajcar, Umag 2008., str. 9–45; Stjepan Cek, *Uspomene na svećeničke godine u Istri, 1937. – 1936.*, Zagreb 2013.; *Duhovni dnevnik Bl. Miroslava Bulešića, svećenika i mučenika*, prir. Ilija Jakovljević, Pazin 2017.; *Iz kronike franjevačkog samostana u Pazinu (2. kolovoza 1943. - 13. lipnja 1945.)*, prir. Alfonz Orlić, Pazin 2008.

⁶ Orlić, *Iz kronike franjevačkog samostana...*

⁷ Državni arhiv u Pazinu, HR-DAPA-861/1.2 Zbirka preslika gradiva iz arhiva Republike Hrvatske, *Liber status animarum 1785. Župa Pićan*.

⁸ Ivana Težaka kao pićanskog župnika spominje Božo Milanović u: *Hrvatski narodni preporod u Istri, knjiga I. (1797-1882)*, Pazin 1991., str. 42 i 74.

⁹ Državni arhiv u Pazinu, HR-DAPA-861/1.2 Zbirka preslika gradiva iz arhiva Republike Hrvatske, *Matična knjiga krštenih Pićan (1756. - 1784.)*, DVD 18.

župnikovanja kao pasionirani agronom s nizom detalja opisivati stanje u poljoprivredi Pićanštine i šire. Tako će primjerice navesti da je zbog velike količine vode 1815. sagnjio sav krumpir. Težak ga bilježi riječima *patatel/krompir* čime izvjesno ukazuje osim na vlastitu dvojezičnost, ujedno na hrvatski naziv koji je bio udomaćen u ovom kraju. Autorova dvojezičnost može se razabrati i iz dodatka molitava i tumačenja na kraju knjige Stanja duša na onodobnom hrvatskom jeziku. Naime, uspoređujući duktus zapisa kronike i ovog dodatka zaključujemo da je riječ u autorskom smislu o istoj osobi, tj. Antunu Težaku.

Autor kronike je bio osjetno naklonjen Austriji, a nesklon Francuskoj. Taj se emocionalan naboj iščitava iz redaka upravo ovdje objavljene kronike. Kao upravitelj župe Pićan je u vrijeme francusko-austrijskog rata 1809. godine bio s Jakovom Defranceschijem iz Gologorice izaslanik Općine Pićan austrijskom caru Franji I. (1768. - 1835.)¹⁰ u Tati, mađarskom gradu između Komároma i Ostrogon, gdje ih je car s najbližim suradnicima primio u audijenciju 26. listopada već u 7 sati ujutro. Na Težaka francuska vlast nije ostavila nimalo dobar dojam. Navodi kako je trgovina u njihovo vrijeme bila uništena, umjetnost utišana (*arti avilite*), novac je postao rijetkost, a službenici poznati kao *gens d'armer* koji su trebali predstavljati neku vrstu policije ponašali su se svojevoljno utjerujući strah i u najmirnije građane (*il più quieto Cittadino*). Nadalje, opisuje Napoleonov poraz u Rusiji iz rujna 1812. koji zaključuje riječima: »plamen Moskve poništio je općenito mišljenje o univerzalnoj Francuskoj monarhiji« (»le fiamme di mosca annihilarono la colossale opinione dell'universal monarchia francese«). Ovdje iznesen loš stav prema francuskoj vlasti jednog župnika u Istri bio je zapravo odraz istoznačne percepcije u stanovništvu.¹¹

Župnik Težak je uživao naročiti ugled u središnjoj Istri. O tome nam kazuje epizoda careva posjeta Istri iz svibnja 1816. godine. Naime, dana 12. svibnja kada je iz Pule prema Pazinu putovao car Franjo I. na granici između Žminja i Svetvinčenta napravljen mu je slavoluk ukrašen zelenikom. Dočekali su ga brojni žitelji s usklicima oduševljenja i pljeskom, a u ime naroda i istarskog klera kratko mu se obratio upravo župnik Težak. Istog dana će ga u večernjim satima car u Pazinskom kaštelu primiti u audijenciju zajedno s predstavnicima komuna Pazinske knežije na pola sata, a kasnije ih je primio ministar i kancelar Prokopije grof Lazanski (1771. – 1823.).¹² Prilikom posjeta Pazinu, car je nazočio završetku gradnje spomenika na trgu ispred franjevačkog samostana koju su isfinancirala privatna lica te pazinski grof. Caru je taj spomenik predstavio kanonik Težak na kojem je skupu,

¹⁰ Franjo I. (1768. – 1835.), u: *Hrvatska enciklopedija*: <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=20489>, pristupljeno 26. 8. 2020.

¹¹ Milanović, *Hrvatski narodni preporod*, str. 42.

¹² Procop Lažanský von Bukowa (1771. – 1823.) u: *Österreichisches Biographisches Lexikon 1815–1950.*: <http://www.biographien.ac.at/oeb1?frames=yes>, pristupljeno 26. 8. 2020.

prema bilješki kroničara, nazočilo brojno mnoštvo.¹³ Težak je održao govor u Pazinu i prilikom drugog posjeta cara Franje Istri (1832.).

Uz župničku i dekanatsku službu u Pićnu, Težak je bio i počasni kanonik sv. Justa u Trstu. Prilikom pastoralnog ophoda Tršćanske biskupije, biskup Antonio Leonardis¹⁴ je 1823. godine uzeo Antuna Težaka za svog pomoćnika. Dekan Težak je pratio biskupa po svim trima istarskim dekanatima kao i po kastavskom. Vratio se iz vizitacije nakon gotovo dva mjeseca odsustva iz župe.

Umro je 9. rujna 1837. zbog unutarnjeg krvarenja (*appoplexia*), a pokopao ga je Antun Skubla (*Scubla*),¹⁵ župnik Gračišća.¹⁶ Sudeći prema netom citiranim zapisima iz matičnih knjiga razvidno je njegovo porijeklo iz Pićnu susjedne župe Gračišće. Možemo pretpostaviti da je obitelj preselila u Pićan, ali je rodbinski bila vezana za prvotno mjesto, što je bio mogući razlog da je Težaka i pokopao gračišćanski svećenik.

Župa Pićan krajem 18. i početkom 19. stoljeća

Pićanska biskupija kao jedina biskupija sa sjedištem u kontinentalnoj Istri imala je svoje središte upravo u ovom mjestu.¹⁷ Osim biskupskog sijela bila je, dakako, sjedište katedralnog kaptola i župe. U godini ukinuća Biskupije (1788.) u Pićnu su tijekom vizitacije zatečena dva svećenika na položaju kanonika i to: don Franjo Matej Franković, kanonik primicerij i imenovani župnik, te don Pompej Disma Martinić, kanonik. Kao kooperator djelovao je don Gašpar Lupetina. U Pićnu su tada još bila i dva nadarbenika: don Antun Ilijašić i don Antun Praprotnić.¹⁸

Iz niže objavljenih kroničarskih zapisa saznajemo da je 21. travnja 1786. vladarskim dekretom ukinut katedralni kaptol i ustanovljena župa Pićan. Župu je vodio Petar Antun Segher (1787.), pa Matija Franjo Franković (1789.). Biskupski feud je postao kameralno dobro da bi 1806. na javnoj dražbi bilo prodano grofu Motecuccoliju

¹³ O ovom događaju u Pazinu, vidi i: Franjevački samostan Pohođenja Marijina u Pazinu. Pismohrana samostana. Kronika franjevačkog samostana, str. 37-38. Zahvaljujemo fra Draku Tepertu, gvardijanu ovog samostana na ljubaznoj susretljivosti prilikom istraživanja. Crtež tog spomenika napravio je suvremenik Pietro Nobile koji je 1816. pratio cara Franju I. na njegovu putu po Istri; Marijan Bradanović, Istra iz putnih mapa Pietra Nobilea, u: *Viaggio artistico attraverso l'Istria*, ur. Dean Krmac, Koper Capodistria 2016., str. 24 i 123.

¹⁴ O biskupu Leonardisu, vidi: Giuseppe Cuscito, *Trieste. Diocesi di frontiera. Storia e storiografia*, Trieste 2017., str. 164-166.

¹⁵ U Gračišću su 1945. živjele dvije osobe prezimena Skubla. Vidi: Josip Roglić – Rudolf Maixner i dr., *Cadastre national de l'istrie d'après le Recensement du 1er Octobre 1945.*, Sušak 1946., str. 243.

¹⁶ 9. septembris 1837. *Reverendissimus Dominus Joannes Antonius Tesach Canonicus honorarius Cathedralis Ecclesiae Tergestinae, Parochus, Decanus, Inspector Districtualis Scholarum, Consiliarius Consistorialis, et Membrium Societatis agrariae Goritensis. Sanctissimi Sacramenti provisus.* (Državni arhiv u Pazinu, HR-DAPA-861/1.2 Zbirka preslika gradiva iz arhiva Republike Hrvatske, Matična knjiga umrlih Pićna (1776. – 1860.), DVD 19.

¹⁷ O Pićanskoj biskupiji, vidi: *Pićanska biskupija i Pićanština*, ur. Robert Matijašić – Elvis Orbanić, Pazin 2012.

¹⁸ *Ignazio Gaetano de Buset: Visita spirituale del 1788 nell'Istria / Ignacije Kajetan Buzetski: duhovna vizitacija iz 1788. godine u Istri*, pir. Elvis Orbanić, Città del Vaticano 2016., str. 248 i 250.

iz Pazina.¹⁹ Kaptolski prihodi su prema vladarevoj odluci postali župni te su se imali dijeliti između župnika i kooperatora. Te je godine umro župnik Franković u dobi od 67 godina, a na njegovo mjesto će doći Petar Aničić. Ovaj će umrijeti iznenada, 1809. godine, u dobi od 58 godina. Ivan Antun Težak je Aničiću bio kooperator te o njemu piše biranim riječima navodeći da je iza sebe ostavio malu knjižnicu koja je puno značila pićanskom kleru. U promijenjenim upravno-političkim okolnostima Težaka će maršal Marmont²⁰ imenovati župnikom i dekanom Pićna u kolovozu 1810., a u duhovnu službu (*in spiritualibus*) uvest će ga ordinarijat u Trstu u rujnu te godine. Župa Pićan je zbog dinamičnih političkih previranja bila vizitirana vrlo rijetko. Kroničar nam donosi podatke o ophodima tršćanskog biskupa Ignacija Kajetana Buzetskog iz 1797. godine i biskupa Antonija Leonardisa iz 1823. godine.

Godine 1811. dolazi do značajnije obnove župne crkve prilikom čega je otkriveno neraspadnuto tijelo jednog biskupa za kojeg tradicija tvrdi da je pripadalo biskupu Gausu iz početka 18. stoljeća.²¹ Obnovljena je i trošna župna kuća te je završena gradnja zvonika s čime se započelo 1799. godine. Tada su obnovljene i orgulje što je učinio majstor iz Kranjske. Iz 1812. godine u Kronici sačuvan je popis klupa u župnoj crkvi na način da je uz redni broj klupe upisano i ime nositelja prava sjedenja. Ukupno ih je bilo trinaest s obje strane, a ispod orgulja ih je bilo još po tri s desne strane i dvije s lijeve strane. Prva je klupa s obje strane bila rezervirana za mjesne vlasti.

U crkveno-upravom smislu važan je opis osnivanja triju kooperatura u Pićnu koje se vezuju uz beneficij *Zaglich*, *Gasprotich* i kapelaniju sv. Katarine (1824.).

Sukladno popisu stanovništva iz 1818. godine Pićan je bio dijelom pazinskog okruga. Samo mjesto Pićan s okolnim selima je brojilo 370 kuća i 1443 duše, a s uključenim Tupljakom i Krbunama ukupno 478 kuća i 1863 duše.²²

Kad je u pitanju materijalna izgradnja i skrb u župi, istaknut ćemo dolazak Giuseppea Spezzija, slikara iz Milana, u ožujku 1815. kada je završio plašt iza glavnog oltara u župnoj crkvi s pozlaćenom krunom i zvijezdom s natpisom *Ave Maria gratia plena*. Iste godine je napravljeno devet novih stuba iz klesanog kamena koje vode na trg ispred glavne crkve te su pobijeljeni bočni zidovi. U studenom 1829. je došlo vladino dopuštenje da se prema planu Ferarija izgradi župna kuća pokraj crkve na mjestu gdje su ranije postojale nadarbinske kuće. U travnju 1830. na račun općine se krenulo obzidavati dva groblja sv. Mihovila i nekadašnji biskupski vrt što se zaključilo sljedeće godine. Oltar sv. Mihovila je tada obnovio navedeni slikar Spezzi.

¹⁹ Bio je to grof Enea Francesco Montecuccoli, vlasnik Pazinskog kaštela; Camillo de Franceschi, *Storia documentata della contea di Pisino*, a cura del figlio Carlo, Venezia 1964., str. 122.

²⁰ Auguste Frédéric Louis Viesse de Marmont (1774. – 1852.), u: *Hrvatska enciklopedija*: <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=39059>, pristupljeno 26. 8. 2020.

²¹ O biskupu Petru Gausu, vidi: Elvis Orbanić, *Čovjek koji je početkom 18. st. pobožno živio. Primos biografiji Petra Antuna Gausa (1646. – 1716.), pićanskog biskupa*, *Histria*, sv. 10, Pula 2020., str. 33-79.

²² Krbune su 1818. godine imale 60 kuća s 215 duša, a Tupljak 48 kuća s 205 duša; Vjekoslav Bratulić, *Popis stanovništva "Primorskog gubernija" u "Kraljevini Iliriji" iz 1818. godine*, *Jadranski zbornik*, sv. 10, Rijeka 1978., str. 336.

Uz bojanje ulaznih vrata triju crkava (župne, Sv. Roka i Sv. Mihovila) 1831. u župnoj crkvi je napravljena nova pala sv. Križa, a ostale pale su očišćene.

Sadržajne odrednice Kronike

Zapisi su pisani kronološki od srpnja 1812. do kraja 1832. godine. Promatrano geografski Težak donosi podatke o Pićnu, događajima u široj okolici Pićna, tj. u Istri, te u Europi. U tematskom smislu posebno opsežan prostor pridaje opisivanju vremenskih prilika te stanja u agraru Pićanštine što je zacijelo odraz njegovih zanimanja za ta pitanja kao člana Agronomskog društva Gorice. Dojmljive su njegove rečenice o gladi i smrtnosti žitelja Pićanštine iz 1817. godine koju je dosadašnja historiografija obrađivala na nekim drugim istarskim lokalitetima.²³ Takvo zanimanje za poljoprivredu nije bilo samo Težakova karakteristika. U nedalekom Barbanu, praktički u isto vrijeme je djelovao također svećenik, kanonik Petar Stanković, koji je objavljivao radove u kojima je predstavio svoje poljodjelsko-tehničke izume, te bio članom nekoliko akademija.²⁴

Nadalje, valja izdvojiti Težakov opis stanja gospodarstva i društva u vrijeme kratke francuske uprave. Već smo ranije spomenuli kako autor navodi da je trgovina u njihovo vrijeme bila uništena, umjetnost utišana, novac je postao rijetkost, a neka vrsta policije ponašala se svojevolumno utjerujući strah i u najmirnije građane.²⁵ Važni su podatci koje nam donosi o vojnoj ekspediciji kapetana Josipa Lazarića (1784. - 1859.)²⁶ u Istri iz rujna 1813. godine. Bilježi također i nadnevke s opisima popravaka na crkvenim objektima što može biti od koristi povjesničarima umjetnosti i konzervatorima. Svečaniji i društveno važniji događaji u Istri i biskupiji su nešto detaljnije opisani. Tako imamo podrobniji opis posjeta cara Franje I. Istri 1816., kao i njegov drugi posjet 1832. godine. Donio nam je neke pojedinosti oko ustoličenja biskupa Antonija Leonardisa (1822.), ujedno i na temu posjeta tršćanskog gubernatora grofa

23 Te je godine samo u Pićnu umrlo 185 osoba, pri čemu je u nekim obiteljima umrlo po 3 osobe, a u obitelji Lukež čak 6 članova (Bertoša, Glad i kriza, str. 16 i 48.); Marko Jelenić, *Glad i nestašica od 1813. do 1925. u Rovinjštini – društveni, klimatski i agrarni aspekti*, doktorska disertacija, Zagreb 2018.

24 O P. Stankoviću, vidi: Bruno Dobrić – Miroslav Bertoša, *Stancoviciana – spomenička biblioteka*, katalog izložbe, Rovinj 1992.; Mislav Elvis Lukšić, *Zasluzni Barbanac Petar Stanković (1771–1852)*, *Croatica Christiana periodica*, sv. 34, Zagreb 1994., str. 117–130; Petar Strčić, *Petar Stanković : Pietro Stancovich = Petar Stanković = Pietro Stancowik = Peter Stancovich: život i djelo (1771. - 1852.)*, Pula 2011. U Barbanu se održava zavičajna manifestacija *Memorijal Petra Stankovića* s podnaslovom *Znanstveni skup Barban i Barbanština od prapovijesti do danas* čiji je rezultat do sada održanih 9 skupova s pripadajućim zbornicima radova koje uređuje Slaven Bertoša. Unutar ove edicije redovito se objavljuju radovi o Petru Stankoviću. Svoju je knjižnicu oporučno ostavio Gradu Rovinju, a pohranjena je u Muzeju Grada Rovinja-Rovigno, Museo della Città di Rovinj-Rovigno; <http://stancoviciana.web.link2.hr/index.html>, pristupljeno 13. 4. 2019.

25 O francuskoj upravi u Istri, vidi: Nevio Šetić, *Napoleon u Istri: Istra za francuske uprave 1805-1813.*, Pula 1989.; Biserka Budicin, *Hrvatska i Francuska "Istra u vrijeme Napoleona (1805-1813)"*, katalog izložbe, Pazin 2016.

26 O Josipu Lazariću (1784. – 1859.): Milanović, *Hrvatski narodni preporod*, str. 44–51, i u: *Hrvatska enciklopedija*: <http://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=35702>, pristupljeno 26. 8. 2020.

Alfonsa Gabriela di Porcia Pićnu (1823.).²⁷ Dotiče se i promjena u lokalnoj svjetovnoj upravi opisujući premještaj okružnog kapetana iz Trsta u Pazin (1825.). Od te godine pa do 1860. Istra je bila sjedinjena u jednu samostalnu pokrajinu s Pazinom kao glavnim gradom.²⁸ Tu je i bilješka o izradi katastra, o sudionicima tog poduhvata i njihova boravka u Pićnu (1820.).²⁹ Težak, nadalje, spominje uvođenje u studenom 1814. novog školskog sustava. Pored toga navodi i financijske poteškoće vezane za uzdržavanje svećenika učitelja (1823.) kao i zamolbu caru Franji prilikom njegova drugog posjeta Pazinu (1832.) za osnivanjem gimnazije u franjevačkom samostanu.³⁰ Ta će gimnazija na njemačkom jeziku biti otvorena u studenom 1836., a prestala je s radom 1886.³¹

Nakon same Kronike nalazi se popis molitava koje je skupio isti autor, tj. župnik i dekan Ivan Antun Težak i 21. travnja 1815. ih zapisao. Za razliku od Kronike koja je pisana onodobnim talijanskim jezikom, serija molitava predstavlja hrvatski latinički zapis pisan starim, predilirskim pravopisom. Riječ je o temeljnim katoličkim molitvama, crkvenim i Božjim zapovijedima, popisima grijeha i vjerskim istinama. Na samom kraju zapisa donosi razmjerno detaljne upute o formi i materiji glede krštenja djece u slučaju žurnosti koja su morale obaviti babice.

Vrijednost ove Kronike je i u autorovim osobnim zapažanjima i vrednovanjima nekih društveno-političkih događaja koja su karakterizirala vrijeme prva tri desetljeća 19. stoljeća. Težak je pratitelj i komentator ne samo lokalne već i europske politike.

Tablica. Popis molitava, zapovijedi i uputa glede kršćanskog života sadržanih u Kronici

Izvorni naziv	Suvremeni naziv
Molitva Gospodinova	Oče naš
Angelsko Posdravljenje	Zdravo Marijo
Virovanje	Vjeronanje
Molitva majke boxje	Zdravo Kraljice
Molitva, ka se jima uciniti Jutro, kod Poldan, i večer	Anđeo Gospodnji
Desset Zapoved boxjeh	Deset Božjih zapovijedi
Peet Zapovedi Svete matere Ćrikve	Pet zapovijedi Crkve

²⁷ Pokoju o Gabrielu Ferdinandu de Porcia donosi Petar Stanković; Pietro Stancovich, *Biografia degli umoni distinti dell'Istria*, sv. 1, Trieste 1828., str. 489.

²⁸ Bernard Stulli, *Istarsko okružje 1825–1860*, Pazin – Rijeka 1984.

²⁹ O nastanku tog katastra, vidi: Mirela Slukan Altić, *Katastar Istre 1817–1960*, Zagreb 2001., str. 9–13.

³⁰ Povijest školstva na Pićanštini prikazali su dva autora; Ivan Grah, *Župne škole u Pićanskom dekanatu (1815–1869)*, *Istarska Danica* 1990, Pazin 1989., str. 77; Milanović, *Hrvatski narodni preporod*, str. 99.

³¹ Milanović, *Hrvatski narodni preporod*, str. 105–106.

Otajstva nashe Svete Vjera (!) jesso dva	Dva su Otajstva naše svete vjere
Sedam Sveteh Sakramenov	Sedam svetih sakramenata
Sedam oglavni grehi	Sedam glavnih grijeha
Četiri grehi, ki vapiro osveta prid nebom, i Bogom	Grijesi koji vapiju za osvetom neba
Sest grehi protiva Duhu Svetomu	Grijesi protiv Duha Svetoga
Sedam djel od milloserdja tjelesneh	Sedam tjelesnih djela milosrđa
Sedam djel od milloserdja duhovneh	Sedam duhovnih djela milosrđa
Devet načini, kako se more na djel tujega greha dojti	Devet načina kako se može pomagati tuđi grijeh
Spoved	Ispovijed
Djela od vjere, uffanja, gliubavi boxje, i Pokajanja	Djela vjere, ufanja, Božje ljubavi i pokajanja
Četire sadnje Stvari Čiovika So	Četiri zadnje čovjekove stvari
Praviza cherstiānska	Kršćanska pravica
Dve zapovedi naravske	Dvije zapovijedi naravi
Dve zapovedi od gliubavi	Dvije zapovijedi ljubavi
5 Stvari potrebne za Spoved	Pet stvari potrebne za ispovijed
3 Stvari sa čisto se pričestit	Tri stvari potrebne za ispravno primanje pričesti
Stvari, koje se jimaju moliti tri Puta pred brasnovanjem	Stvari koje se moraju triput moliti prije pričesti

Unutarnje i vanjske karakteristike rukopisa

Rukopis se nalazi pri kraju Knjige stanja duša župe Pićan iz 1807. (*Liber status animarum Ecclesiae Regiae Pareciae Decanalıs Petinensis 1807*). Knjiga se čuva u župnom arhivu u Pićnu (Inv. oznaka knjige: 5,2), a DVD se čuva u Državnom arhivu u Pazinu (DVD 19, ZM 34K-224). Dimenzije knjige su: 455 x 320 x 50 mm. Uvez je čvrsti kartonski, a listovi nisu numerirani. Jezik je talijanski i hrvatski.

Knjiga sadrži oko 150 listova, tj. oko 300 stranica Stanja duša. Slijede zapisi o župnim prihodima, o obavezama služenja misa, o raznim kaptolskim pristojbama, potom popisi kaptolske imovine, dopisi Ordinarijata u Trstu te nešto praznih listova.

U Knjizi stanja duša nalaze se podaci o osobama do sredine 18. stoljeća, a sežu do kraja dvadesetih godina 19. stoljeća.

Slijedi tekst Kronike koji obuhvaća 23 nenumerirane stranice i nalazi se pri kraju knjige, a nakon dvaju praznih listova slijede molitve i propisi o krštenju u slučaju hitnoće na hrvatskom jeziku na 9 stranica i početak jedne stranice. Nakon tri prazna lista, na tri stranice slijedi popis svih kuća u Pićnu sa starim i novim kućnim brojem i glavarom obitelji (ukupno 366 kuća). Kronika je pisana u pripovjedačkoj formi i to na način da je u svojevrstnom uvodniku autor prepričao događaje od ukinuća

biskupije do 1812. godine. Nakon toga je najprije naznačio pojedinu godinu nakon koje bi uslijedilo ispisivanje sadržaja o događajima i opažajima autora.

Podrobnije o jeziku i pismu Kronike

Kronika je pisana latinskim abecednim sustavom, rukopisom kakav inače nalazimo u knjigama i dokumentima pićanske župe promatranog razdoblja. Pored glavnog zapisivača, tj. župnika Težaka, zamjetan je i drugi duktus, ali sporadičan. Rukopis je u cjelini čitljiv i uz manje iznimke pristupačan prosječnom poznavatelju talijanskog jezika.

U tekstu nalazimo poneki latinizam. Npr.: *ad honores, animalia, caligo, Cattarina, decembre, destruggere, inspetore, istituzione, migliore, perpetuis temporibus, provinzia, resultato, rivoluzione...*

Na nekoliko mjesta nailazimo na kroatizme (posebno kada se radi o nazivima lokaliteta): *Gusti Lugh, Lusat, Pregrad, Priluschie, Snesnik; krompiri...*

Nailazimo i na manje uobičajene riječi: *dieciotto, diecisetete, speranzare...*

Također su zapisane i iskrivljene riječi: *arberi* umj. *alberi*; *ingrossire* umj. *ingrossare*; *messa solenna* umj. *messa solenne*; *natta* umjesto *annata*; *oragano* umj. *uragano*; *prularità* umj. *pluralità*; *secura* umj. *siccità*; *saguma* umj. *sagoma*; *turbido* umj. *torbido...*

Postoje i neuobičajeni glagolski oblici: *ebbimo* umj. *avemmo*; *fuvi* umj. *vi fu*; *eravi* umj. *vi era...*

Nalazimo i nekoliko novotvorenih riječi kao: *campetto* umj. *campicino* – malo polje; *costigiare* (u smislu: tjerati); *emero, maturivus* (očito u smislu: prijevremen); *obizzo* – vrsta oružja (možda: haubica); *rudinazzo*.

Nalazimo dosta pravopisnih posebnosti:

dvostruki suglasnik nalazimo gdje treba stajati jednostruki: *mettà* umj. *metà*; *parrocco* umj. *parroco*; *tavolla* umj. *tavola*; *votto* umj. *voto*;

jednostruki suglasnik umj. dvostrukog: *conflito, effetivo, parrochiale, terazzo, teritorio...*

Veliki broj imenica pisan je velikim umjesto malim početnim slovom: *Capo, Clero, Compagno, Errudizione, Imperatore, Pace, Pera, Prato, Principio, Rendita, Settimana, Trono...*

U izvornom tekstu mnoga su osobna imena i poneko prezime pisani malim početnim slovom: *antonio, francesco, matheo, de piccardi, francovich*, kao i samo Božje ime: *dio*.

U nekoliko slučajeva malim su početnim slovom pisana i imena država i mjesta: *austria, graz, gollogorizza, napoli, novacco*.

Imena mjeseci pisana su različito: velikim i malim početnim slovima.

Interpunkcija je proizvoljna.

Naglasci se često ne stavljaju, a ponekad ih nalazimo tamo gdje ne bi trebali stajati.

Osobitosti jezika prijepisa hrvatskog zapisa, koji nije dio Kronike, a koji ovdje također objavljujemo, bit će obrađen u zasebnoj ediciji.

Načela priređivanja

Cijeli smo tekst ostavili onakvim kako ga je autor pisao, uz sljedeće iznimke.

Sva vlastita imena, prezimena i geografske nazive pisali smo velikim početnim slovom. Sve imenice koje se pišu malim početnim slovom, a pisane su velikim, pisali smo malim početnim slovom.

Sva smo imena mjeseci pisali malim početnim slovom.

Interpunkcije smo prilagodili kako bi se tekst mogao lakše razumjeti.

Podcrtane dijelove rečenica i riječi smo takvima ostavili.

Pojedine riječi za koje nismo bili sigurni kako pročitati označili smo upitnikom (?), a na nekoliko mjesta smo uz riječi stavili uskličnik (!) kako bismo ukazali na specifičnost rukopisa, bez obzira na činjenicu što smo u Uvodu naznačili karakteristike rukopisa.

PRIJEPIS RUKOPISA

(str. 1)

Memoria relativa all'imperiale Parrochia decanale di Pedena cominciata scrivere con la possibile accuratezza nel Luglio dell'anno mille ottocento dodici /1812./ da Giovanni Antonio Tesach, onde così li posteri trovino in una da pocco erreta (!) parrochia e la sua origine, e le cose più riguardevoli annotate, il che non cesserà fare in ogn'anno il presente Parrocco, lusingandosi che farano (!) lo stesso li suoi successori.

Tesach

Il Vescovato di Pedena ben antico, perchè secondo altri ancora sotto Constantino il grande, secondo altri poi nel seccolo (!) quinto fondato, fù soppresso nell'anno mille settecento ottanta cinque /1785/³² dal agosto, e sempre memorabile Giuseppe II., imperatore d'Austria, e ciò sulla dimanda dell'in allora vescovo di Pedena Aldrago Antonio de'Piccardi nobile Triestino, con la quale ricercava esso un'aumento di congrua per la tenuità della sua rendita^{33*} Sollecitato (!) solamente dal suo vicario generale, quale si speranzava di spuntare con la sua promozione vescovo di Pedena, giachè conosceva l'economia di Giuseppe Secondo, che non aumenterà la mensa vescovile, dal provento della quale in 18 anni il vescovo Piccardi risparmiò diecioto mille fiorini, e perciò fù promosso alla vacante Sede di Segna, e Modrussa, e giachè egli non poteva vivere, non potrebbero vivere pure li successori, e così si fe cessare il Vescovato.

Il Vicario generale, e dappoi capitolare Pietro Antonio Segher nell'anno mille settecento ottanta sette /1787/ fù nominato in parrocco di Pedena, e nell'anno 1789 promosso all'abbazia di Cilli nella Styria: nell'anno stesso fù decretato parrocco dal governo dell'Austria Inferiore residente in Graz Matheo Francesco Francovich, quale fù pure nominato decano rurale nell'anno 1790.

Il feudo vescovile, essendo egli stato signore di Scopliaco, Tupliaco e Gollogorizza, fù con la soppressione incamerato, e nell'anno 1806 – mille ottocento e sei venduto a publica licitazione in Lubiana al Signor Francesco Enea Montecuccoli, conte di Pisino, per la summa di sessantacinque mille fiorini di Vienna.

Le rendite capitolari da Giuseppe II furono convertite in rendite parrochiali così che la mettà del tutto percepisce il parrocco decano, e l'altra mettà li due cooperatori, questo sta profusamente annotato nel libro rendite parrochiali.³⁴

³² Ovaj podatak nije točan. Pićanska je biskupija ukinuta 1788. Težak očito godinom ukinuća smatra premještaj biskupa Aldraga de Piccardija s pićanske biskupske stolice u Senj. O prijeporima u vezi s ukinućem ove biskupije vidi u: Jakov Jelinčić, *Knjiga ređenja u Pićnu*, Pazin 2015., str. 10, bilj. 13.

³³ Nakon riječi *Rendita* slijedi asterisk (*) i tekst se od *Sollecitato* do *fiorini* nastavlja na dnu stranice.

³⁴ Prema sadašnjem stupnju saznanja, ova knjiga nije sačuvana.

Li 16 aprile 1806 d'anni 67. morì il reverendissimo parroco decano Matheo Francesco Francovich³⁵ e nell'aprile 1807 fù nominato da Vienna in parrocco³⁶ e decano di Pedena Pietro Annicich fù parrocco di Novacco, dottore di theologia ed uomo di grande errudizione, questo morì immaturamente li 25 febraro 1809 d'anni 58,³⁷ si segnalizò per il breve suo regime col aver posto in ordine il Libro dello Stato d'anime nella forma in questo volume contenuta col concorso del suo in allora cooperatore ed ora parrocco decano Tesach, fece consegnarsi la rendita, e li terreni parrochiali con un sistemato inventario, e col suo testamento lasciò li suoi successori manutentori d'una piccola biblioteca presa in accurata notte senza alcuna corisponsabilità, e di grande vantaggio per il clero di Pedena.

Nell'aprile del 1809. scopiò la quarta guerra terribile tra la Francia e l'Austria infelice anche in questo conflitto quest'ultima, non essendo altro scopo il mio, che di notare solamente le cose rellative a questa parrochia, dirò che nell' 14 novembre dello stesso anno 1809 occuparono li Francesi l'Illirio come loro cepo dall'Austria.

(str. 2)

Con la pace di Vienna del 16 ottobre: in questo mese non avendosi ancora saputa la pace conchiusa li popoli dell'Istria diffendevano con valore li proprii confini, e per prendere ordini più accurati le municipalità d'allora nominarono due deputati per inviarli da Francesco primo imperatore d'Austria, e cadette il comune votto sopra il signor Giacomo Defranceschi da Gollogorizza e don Giovanni Antonio Tesach in allora amministratore di questa vacante parrochia e prodecano: si portarono questi due al campo generale situato in Dotis³⁸ e Zovarosh nell'Ungheria presso Komorn, dove ebbero un'umanissima udienza dall'imperadore Francesco d'Austria alle 7 ore di mattina li 26 stesso ottobre, e due udienze dal arciduca d'Austria Giovanni Augusto, e sensibile fratello dell'imperadore.

Li 14 agosto 1810 fù esso Tesach amministratore parrochiale e decanale nominato in effettivo parrocco e decano di Pedena da Sua Eccellenza il marescialo Marmont governatore generale delle Provinzie Illiriche residente in Lubiana, ed installato dal reverendissimo Ordinariato in Trieste in spiritualibus li 11 e li 16 settembre presentato al popolo in Pedena in temporalibus dal molto reverendo signor Francesco Saverio de Godenberg³⁹ parrocco arciprete di Gallignana in compagnia del signor Vincenzo dottor Rajcich capo dell'amministrazione della Contea di Pisino come delegato dal signor intendente di Fiume.

³⁵ Župni arhiv Pićan, Matična knjiga umrlih Pićana 1776. - 1860. (dalje: MKU Pićan), fol. 109r (*Dolor pectoris*).

³⁶ S obzirom da smo sve kratice razriješili, u slučaju da je riječ skraćena (npr. par^{co}) razrješavamo ga onako kako ga autor teksta i inače piše.

³⁷ MKU Pićan, fol. 114v (*Pleuritide seu dolor pectoris*).

³⁸ Danas je to Tata u Mađarskoj.

³⁹ Jelinčić, *Knjiga ređenja*, str. 219.

Li 15 luglio mille ottocento undici successe un'oridissima alluvione, scopiò un nubifraggio sul territorio di Gallignana, pocchissimo piovendo in Pedena, gonfiò così il torrente Podrevizza, ch'allagò la mettà del campo del signor Basilisco, passò l'aqua tutt'il campetto Zaglich presso la si detta Pregrad, oltrapassando per mezzo bracio il Ponte sotto la chiesa, di chi rovesciò li latterali, e scavò il terazzo, qual farsi doveva di nuovo: cosa mai veduta a testimonianza del signor Sebastiano Rovis d'anni 77, signora Orsolla Tesach d'anni 72, e reverendo signor canonico Luches d'anni 63.

In agosto dello stesso anno 1811- fù imbianchita totalmente la chiesa matrice, fatto il saligio nel Santuario, e sul organo di lastre piccate da due maestri di Trieste Schiera e Butti cavate presso il Tucich in Campagna sotto il Sindicato del Signor Antonio Maria Rovis, fatta la Scala al Bovollo per entrare sul organo, essendo pria fatta pessima ed erta, si fecero rimediare li stali del Santuario, ed il Trono Episcopale; fù rivoltata, ed abbassata la lapide collà ritrovantesi coll'Inscrizione del Vescovo Zara, e rimessa totalmenta la Scalinata conducente al Santuario stesso: v'è da osservare (!)⁴⁰

L'arca esistente nel santuario non fù apperta già da 50 anni circa, cioè dal tempo della morte del monsignor vescovo Bonifacio Cecotti. Gl'eredi di questo prelado stavano fabricando per esso in allora l'arca situata d'avanti l'altare di San Giovanni presso il sepolcro, voleva perciò fino al tale ultimazione il capitolo d'allora / come testificò il reverendo canonico Luches d'anni 63, e Simon Bachich, sarte d'anni 64/ depositare il cadavere del prelodato defunto in quell'arca del santuario. Fù apperta quindi, mà poi sul momento rinchiusa, perchè trovaronvi un corpo ancora incorotto: avendo io parroco decano Tesach avute quest'anticipate rellazioni, al punto ch'aprirsi voleva quest'arca convocai tutt'il clero consistente in 5 individui, tra quali si trovò anche il reverendo Luches, fecci chiudere la porta della chiesa per procedere con tutta cautella, e venerar l'ombre degli defunti, e così apperta l'arca trovosi (**str. 3**) un corpo vescovile ancora tutto unito di grandezza, che superava la tomba, giachè le ginochia erano incurvate, la testa solamente pareva che dal busto si distachi alquanto, le ginochia e li piedi avevano la pelle, aveva ancora ben distinte l'insegne episcopali, e specialmente li cendali, e le scarpe col tacco rosso-bianco alto, e quantoche (!) per inavertenza delli muratori cadette la tavolla della cassa sopra quelle ristrette ginochia con tutta forza, ciò nonostante restarono solide, e questo corpo veniva veduto sino l'ultimazione del lastricato per più giorni dagl'abitanti, quantochè vi s'aveva proibito di mostrarlo a gli mistri. Quanto dalla tradizione combinar si poteva, dirsi deve quel corpo essere il defunto vescovo Gauss di Pedena, uomo quale nel principio del seccolo 1700- mille settecento piamente viveva⁴¹.

Queste riparazioni con la chiesa matrice ha cominciato il parroco Tesach a seconda d'un decreto avuto in data 30 marzo 1811 dall'amministrazione della Contea

⁴⁰ Ispada kao da je tekst nepotpun. No kada bi se stavio znak (:) onda bi se tekst u nastavku nadovezao na *osservare*.

⁴¹ Umro je 22. travnja 1716.; Jelinčić, *Knjiga redenja*, str. 17.

di Pisino relativo ad un rescritto del signor intendente di Fiume di data 12 istesso mese, con il quale veniva abilitato di spendere dal tesoro della chiesa fiorini d'augusta diecimille ottocento venti tre, karantani quaranta sette, e due quarti per riparare la chiesa, rifabricare la casa cadente parrochiale, ed ultimare il già dall'anno 1799 incominciato campanile, per il che aveva esso fatto delle forti rimostranze, avendo tutto ciò ritrovato nel grandissimo disordine, e pure dovevasi solamente del sudetto piccolo principio contentare, non avendo dalli rispettivi debitori per mancanza di numerario fattovi d'incassi.

Nell'ottobre, e novembre dello stesso anno 1811 fù ristaurato l'organo di questa chiesa da un maestro della Cargna di nome signor Valentino de Corte, e suo compagno Agostino Prencis, a questo furono aggiunte la voce umana e li tromboncini, delli quali mancava, e così ridotto alla bontà presente.

Col genaro 1812 cessò l'amministrazione della Contea di Pisino, e con essa il sistema delle leggi, e governo austriaco, secondo chi /: Sebbene occupato l'Illirio dalli Francesi dalli 14 novembre 1809:/ venivano questi Paesi diretti: e perciò questa v'è l'epoca dell'Instituzione delle mairie /podestarie/, municipalità: il primo signor maire di Pedena fuvi il signor Antonio Maria Rovis di Sebastiano da notarsi, quello stesso signor Vincenzo dr Bajcich capo dell'amministrazione quale cessava, fù delegato d'investire, e ricevere li giuramenti dalli signori maire e consiglieri municipali, egli si perciò svestiva per investir gl'altri!!!

Con li 13 genaro 1812- si diede principio alla totale erezione delle nuove banche, osia scagni in chiesa, giachè li primi erano disonoranti la casa di Dio, mentre rotti, di diverso legno, senza sedili, e parecchi di diversa saguma: Michelle Ursich marangone triestino sposato da un anno in Pisino fuvi l'artigiano, e quelli chi prima avevano le Banche, eccetui soli 3 proprietari aggiunti di più, concorsero con le tavolle di nogara, del qual legno sono tutte fatte, lasciarono le banche vecchie per il pavimento delle nuove, e pagarono al marangone per fattura ogn'uno egualmente fiorini otto, e karantani quaranta tre d'augusta, e perciò per se, ed eredi hanno il diritto sopra le dette banche.

Seguono li nomi delli proprietari –

(str. 4)

Filla sinistra verso l'altare di San Giovanni
Banca 1.^{ma} La V. chiesa per la municipalità
detta 2. Benich Lesich Giovanni,
Gregorio in due eguali porzioni
Ivan Benković
Josip Benić Lesić⁴²

⁴² Ivan Benković i Josip Benić Lesić dodani naknadno drugom rukom.

- detta 3. Bencovich Giacomo
 $\frac{3}{4}$ Giuseppe Lukšić fu Marino
 $\frac{1}{4}$ Ive Benković fu Giuseppe⁴³
- detta 4. Signor Basilisco Apostolo
- detta 5. Signor Curellich Giovanni
- detta 6. Smocovich Klessar Marino la mettà
 Smocovich Mattio 2 parti dell'altra
 mettà, e Giacomo Smocovich la terza
 di questa mettà
- detta 7. Fornasar Biaggio, Antonio e Simone
 in 3 uguali parti
- detta 8. Rovis Ellena vedova⁴⁴ Rusich Orsanich
 Giovanni, e Bencovich Mattio qua
 Eredi Bellaz in 3 eguali Parti
- detta 9. Giacomo Vretenar Rimanich mediante
 suo figlio Andrea, giachè nessuno delli
 passati proprietarii concorer voleva
- detta 10. Signor Curellich Giovanni qua erede Gortan
- detta 11. Signor Bradicich Mattio un banco
 nuovo aggiunto. ora di Giuseppe Dermeta
 fü Giovanni, cioè la metà comperata⁴⁵
- detta 12. Floricich Mattio, Sebastiano, e
 Giovanni in 3 eguali parti.
- detta 13. Giovanni Luches quondam Giovanni Battista
 a riflesso del Oratii canonico Luches
 Sotto l'organo
- detta 14. Gherzinich Marino e famiglia,
 Ifsich Biaggio e Luxich Bariscon
 Giovanni in 3 eguali parti
- detto 15. Marzaz Marino, e Giovanni la
 mettà, Marzaz Simone 2 parti
 dell'altra mettà, e la terza Giorgio
 Filla destra verso l'altare di San Nicefforo
 Banca 1.^{ma} La V. chiesa per la municipalità
 detta 2.^{da} Signor Sebastiano fratelli Rovis
 detta 3.^{za} Signor Vincenzo e Giovanni Antonio
 Tesach, Eredi Ifsich⁴⁶

⁴³ *Giuseppe Lukšić* i *Ive Benković* dodani kasnije drugom rukom.

⁴⁴ Između *vedova* i *Rusich* ubačeno kasnije, drugom rukom: *ora Tomich Chiop Antonio di Mattio*.

⁴⁵ Tekst od *ora* do *comperata* dodan naknadno drugom rukom.

⁴⁶ Sa strane naknadno, drugom rukom dodano: *e Francesco Smocovich e Marino Marišće*.

detta 4.^{ta} Floricich Simone ed Antonio

detta 5.^{ta} Signor d Luigi e Francesco Braissa⁴⁷

detta 6.^{ta} Signor Vincenzo e Giovanni Antonio Tesach⁴⁸

detta 7.^{ma} Signor Andrea Lupetina erede Sestan

detta 8.^{vo} Fumich Antonio erede Illiassich

detta 9. Bachiaz Martino e Steffano fratelli due Porzioni, e la terza Sebastiano

detta 10. Antonio Bellussich Bachiaz non avendo voluto li passati proprietari concorere

detta 11. Annicich Martino e Giuseppe fratelli.

detta 12. Bellussich Antonio e Giuseppe del quondam Andrea banca nuovamente aggiunta, perchè avvisarono li primi fù a loro datta (!)

detta 13. Bachiaz Simone da Ploce e Pietro Benich Pinzar a loro cessa d'altri Benich per l'incapacità di portar le spese.

Sotto l'Organo

detta 14. Luches Giuseppe quondam Marino avendo volontariamente resilito g'altri.

detta 15. Luches Giorgio di Giovanni, e Giorgio Vretenar quondam Giuseppe, avendo a questi cesso li primi proprietari spontaneamente, non avendo avuto mezzi di farlo fare.

detta 16. Vretenar Marfan Gian Battista solo.

Giovanni Antonio Tesach imperiale parroco e decano

1812. Col primo genaro di quest'anno fù introdotto il Calendario francese, e perciò sopresse tutte le feste mobili, eccetuate solamente la Circoncisione, l'Assensione del Signore, l'Assunzione della Beata Vergine /in qual giorno cadeva anche S. Napoleone/, Tutti li Santi e la Natività del Signore: grande fù la sensazione de' fedeli, e pure ogn'uno tacer doveva.

Rimarco qualche cosa sul sistema del governo francese.

Il sistema del governo coll'introduzione delle contribuzioni dirette /fondiaria:/ dell'indirette, cioè registro, carta bollata, sale, tabacco ecc. veniva assortir tre parti della rendita annuale del suddito: l'accesso ai tribunali si dificoltava per l'enormi tasse delli spien (?) (str. 5) tandi del giudizio, il commercio fù distrutto, l'arti avilite, il danaro fatto raro, e certi si detti gens d'armer /gente d'armi/ quali presentavano una specie di polizia facevano pur le loro facultative tremare il più quieto cittadino, usandosi d'infiniti inapelabili arbitrii.

Nel mese di settembre di quest'anno 1812 Napoleone imperatore de Francesi dichiarò guerra alla Russia, superata la Polonia, penetrò sino l'antica residenza del-

⁴⁷ Sa strane naknadno, drugom rukom dodano: *Ivan Zigant i Ivan Perinić.*

⁴⁸ Sa strane naknadno, drugom rukom dodano: *Francesca Comisso fu Giovanni Battista che vende a Signor (?) ... Silaz Betarina (?)*.

li czar /Mosca/ con la più imponenti e florida armata, e credeva di dettar su quella mura la pace all'impero del Nord, quando li Russi incendiarono ed incenerirono da se stessi questa loro capitale, e così Napoleone dovè decidersi colla sua armata alla ritirata, mà inseguito dalli Russi, e costigiato su tutte le strade dalli Cosachi, maltrattato dagl'elementi dal gello, fame, e freddo, fù distrutta tutta l'armata di Naoleone, in allora sfantò l'immaginarsia sua invincibilità, e quest'è l'epoca del principio delle sue digrazie (!), e decadenza: le fiamme di Mosca annihilarono la colossale opinione dell'universal monarchia francese.

1813. Sul Principio di quest'anno rimise Napoleone una nuova numerosissima armata, e si battè nella da lui chiamata nuova Campagna, sebbene fuvì la continuazione dell'incominciata colla fine dell'1812-, sul Elba contro li Russi e Prussi, con scambievole vantaggio non volendo poi Napoleone aderire ad una pace generale, ne' continentale statale proposta a Praga dall'imperatore d'Austria, li 10 agosto fù fatta una coalisazione contro la Francia e la battaglia di Lipsia datta (!) li 16, 17 e 19 ottobre dal principe Luigi di Swarzenberg generale marescialo austriaco, e comandante in capo di tutte l'armate coalizzate all'imediata presenza dell'imperatore d'Austria Francesco Primo, imperatore di tutte le Russie Alessandro e Re di Prussia Friderico, rovesciò la preponderanza francese dell'Europa, e libera, ed indipendente rese tutta la Germania, dovendosi Napoleone precipitosamente ritirare oltre il Reno con gl'avvanzi della sua armata.

Memorabile per l'Istria vi reterà il giorno delli 4 settembre di quest'anno 1813: perchè succedesse la decisiva su'esposta battaglia di Lipsia; gl'Austriaci avevano occupato Fiume, m allora si staccò con soli 50 soldati il signor capitano Giuseppe Lazzarich, giunse alli 3 settembre a Bogliuno, e poi a Paass, ed in quella notte colla singolar cooperazione del signor Novljan di Bogliuno si levarono li popoli in massa per attaccamento al loro vecchio sovrano d'Austria non potendo più a lungo soffrire il distruttivo giogo francese, ed uniti a quel piccolo corpo di trupa regolata attaccarono la trupa francese nella valle di Novacco, la perseguitarono per Pisino sino la Valle di Vermo li 4 da mattina alle 9 ore, e nello spazio di poche ore per una ben eseguita manovra senza perir un sol uomo ne'de regolari, ne'delli insorgenti presero prigioniero tutto quel corpo francese, qual voleva partire per Rinzonzo verso Trieste, consistente in due guarnigioni di Rovigno e Polla, cioè in mille uomini d'Infanteria, 2 collonelli, varii altri uffiziali, 2 canoni, 1 obizzo, più carra di munizione: memorabile sarà la giornata 4 settembre 1813, e la valle di Vermo, ad ogni vero Istriano, con quell'ardito colpo si liberò la Patria qualche mese prima della schiavitù, e si cooperò alla salvezza di Fiume nuovamente minciata.

Il generale conte Nugent quale difendeva in allora li posti austriaci presso Lippa, infestato da una triplicata forza nemica condotta dal general Pino piegò in Istria, e li 13 settembre con un corpo d'armata di 1500-uomini d'infanteria, 100 di cavalleria, e 3 canoni passò per (str. 6) Paass a Pisino accampando la sua milizia presso solo Novacco. Grande timore regnò per il momento fra tutti gl'abitanti, supponendosi che

verebbe inseguito; e con ciò vedrebbe la guerra nell'interno, l'insurrezione generale fù intimata, il nemico però non vi s'azardò, e così dopo 8 giorni Nugent con la sua truppa passò per Capo-d'Istria. In tal incontro l'Istria ex austriaca diede un battaglione volontario di 800 uomini, e dappoi li 29 settembre si levò in insurrezione generale, ed andò per Lippa, S. Peter, Sesana, e venne ad Opichina in somma di 4500 - Istriani fuggendo la truppa del vice - re d'Italia Eugenio Napoleone a proprie spese e proprie munizioni: li 4 settembre vi furono subito dal capitano Lazzarich a nome del generale Copresse le mairie ed il sistema francese, ed investiti li dominii, ed introdotto il sistema austriaco.

In quest'anno 1813 straordinarie furono le piogge, quali senz'esagerazione dal mese d'agosto sino tutto dicembre caderono per lo spazio di novanta giorni, e non potrebbe dirsi una settimana continua di bel tempo, mà di pioggia furono anche tre settimane continue molte furono l'alluvioni, le distruzioni dell'aque indiscrivibili, sorghi non si trovarono neppure per segno nelle valate, pochissime nelle campagne, li secondi fieni /ottaviole/ neppure si sfalzarono, e poi mai fuvi manco vino a ricordo delli viventi poichè la parrocchia di Pedena solita a dare in un'anno buono sino li 1500 spodi di vino di decima, in un mediocre li 800, in quest'anno ne diede solamente 150.

Con la metà di dicembre fù reintrodotta il calendario austriaco per comando governiale, e rigettato qualunque matrimonio civile, quando questo non fù concomitato col sacramento.

L'Anno Mille ottocento quattordici – 1814

Le piove hanno continuato in quest'anno perniciosissimamente, freddo fuvi poco nella sua vera stagione di genaro, supplì poi questo nel mese di maggio, a qual unite le Brine ben forti consumarono nel fiorire la Prularità (!) delle frutta così che eccettuate poche ceregie restòvi appena segno di qualunque altro frutto.

La grande quasi interotta piova di luglio ed agosto non permise maturire a dovere li formentoni, questi pochi raccolti marcivano posti a seccare pel loro torso umido, e crescevano non ancora sgranelati fuori della panicola subito il secondo mese, furono perciò di pochissima farina, nella campagna poi furono sul verde sopraffatti dalla brina, e restati così immaturi, e quasi di nissun vantaggio: li sorghi generalmente perirono siasi per le grandi aque, ed umidità nelle valli, siasi finalmente per le maturive brine cadute nella campagna nel mese di settembre.

1° Entrata del vino fù ancora più sterile dell'anno decorso 1813, qualità fu pessimo (!), garba, senza sapore, e collore, perchè le poche uve eran immature, in somma Pedena non fece il bisogno di sei mesi per proprio consumo; la causa di tale carestia ascrive si deve ed alla molteplici piove, ed alle brine, e specialmente alli calighi marini estesis ripetutamente sopra il fiorire dell'uva nel maggio, ed in parecchi luoghi cadettero in tal tempo come bravate d'acqua bollente le foglie dalle viti e perciò la gran quantità generata da giorno in giorno si perdeva, e li rappi sgranelati vi si trovavano; sebbene il territorio di Pedena arrivò appena fare li 100 - spodi di decima, fu chiamato dalli vicini popoli il fortunato fra tutta la Contea, si notti poi,

che solle quatro famiglie del paese e due del territorio fecero il bisognevole per proprio consummo.

(str. 7)

In quest'anno si fecero biancheggiare le chiese di San Rocco e San Michelle, rimodernandole anco nell'interno alla meglio: nel Luglio poi si rimoderò tutto il tetto della sagrestia col far cambiare 5 travi marciti, e di nuovo stuccarla; si fecero pure mettere le lastre /si detti grandagli/ a tutta la parte sirocale della chiesa per evitare possibilmente il dano sulli copi, che in quella parte si pativa; s'empirono con rudinzazzo eziandio parecchie arche esistenti d'avanti la chiesa, sopra le quali eranvi crepate⁴⁹ le lastre.

Si provide dal parroco decano Tesach nel mese di novembre il camice nuovo pel pontificante nelle solennità di chi s'aveva reale bisogno; si fece fare pure una tavaglia sollene per l'altar maggiore con altre sei più ordinarie per gl'altari laterali con quatro piramidi per le principali feste: nello stesso mese s'è messo in sistematico Ordine l'interno della scuola, avendo provveduto il parroco la stufia di ferro a getto a Trieste, e fatte fare 6 nuove banche, ed una per le putelle secondo la prescrizione del Codice scolastico. In quest'anno successero grandi mutazioni politiche nell'Europa: Entrando a Parigi li 31 marzo le falangi delle Potenze alleate, il colosso francese crollò, e l'imperatore d'Austria Francesco Primo, Alessandro imperatore delle Russie, e Friderico Giuglielmo re di Prussia dettarono la pace alla Francia nella di lei capitale. Nello stesso tempo deposero Napoleone e lo relegarono nell'Isola d'Elba, lasciandoli il titolo d'imperatore, mandando Maria Luigia sua consorte col figlio a Viena, ed assegnando a Napoleone un vitalizio di tre milioni di franchi. Li Bauborni (!) furono richiamati al trono de'loro padri, e Luigi decimoottavo venne dall'Inghilterra a Parigi prima ancora della partenza da collà degl'monarchi alleati, e perciò gran feste spettacolose, e popolari datte furono.

Il Sommo Pontefice Pio Settimo pochi giorni prima dell'ultima battaglia datta dagl'alleati agl'avanzi dell'armata di Napoleone, a Montmirell (!) presso Parigi fù da Fontamblau, luogo ultimo della sua Schiavitù /: da rimarcarvi in questo stesso luogo fù Napoleone fatto prigioniero:/ rimandato libero a Roma, e così dopo quatro anni di prigionia ritornò salvo al suo pontificato. Al fiume Farro fù esso ricevuto dalle trupe austriache, dove anco si trovarono delli uffiziali del battaglione Landwerch istriano: Per il suo felice ritorno fù da Sua Maesttà Francesco I^{mo} da Parigi ordinata una publica funzione per tutte le parrocchie del suo vasto impero in rendimento di grazie all'Altissimo.

In forza della pace di Parigi fù unito un congresso di tutte le potenze dell'Europa in Vienna Capitale dell'Austria, qual fù apperto nell'ottobre, e non ancora terminato

⁴⁹ Od *crepare* – popucati.

in quest'anno, perchè per sistemizzare un giusto equilibrio fra tutte le potenze europee ci voleva tempo, e riflessione; ivi si radunarono personalmente Alessandro imperatore delle Russie coll'imperatrice consorte, Friderico Giuglielmo re di Prussia, li re di Svezia, Danimarca, Wirtenberg, Baviera, e successivamente quello di Sassonia, tutti li plenipotenziarii poi dell'Inghiltera, Francia, Spagna, Portogallo, Sardegna, Napolli, tutti li principi della Germania, li plenipotenziarii del re delle Sicilie, in somma tutti li regnanti o per se, o per plenipotenziarii. Li sovrani erano tutti alloggiati (!) nella Residen- (str. 8) za /:Pallazzo della Corte/ di Francesco primo, ed a spese della Corte d'Austria. Feste infinite veramente imperiali venivano collà dall'Austria datte; una special armonia poi regnava specialmente fra Francesco Allessandro e Ggiulielmo. Questi scambievolmente donarono delli reggimenti, e divenero proprietarii. La storia scriverà poi il resultato totale, questo Congresso confidenziale e grandioso fecece attenta tutta l'Europa, e farà epocca immortale presso li posterì, come lo fecece presso li coevi.

In agosto di quest'anno cominciò l'organizzazione dell'Illirio lasciando eziandio l'Austria a queste provincie or'ora strapate alli Francesi tale nome, sua eccellenza il signor conte Francesco de Saurau luogotenente nell'Austria fù spedito come plenipotenziario organizzatore da Sua Maestà. Questo personaggio visitò anche Pisino nel corrente agosto. Nell'organizzazione fù fatto un miscuglio fra il sistema austriaco e francese, l'organizzatore è troppo finanziere, ed in questo anno non si osservarono ancora vantaggi per le popolazioni: Il consigliere ecclesiastico di sua eccellenza il signor organizzatore monsignor Giuseppe Süstel, cavaliere di San Leopoldo e prevosto di Graz nella Styria visitando l'Istria passò volontariamente li 6 settembre per Pedena per riverire ed onorare il parroco Tesach fù suo discepolo di morale in Graz nell'anno 1798.

Per quanti sacrificij la povera Patria aveva fatti in quest'ultima memorabile guerra già notati nell'anno decorso 1813- non vi conseguì ancora in questo anno 1814 alcuna ricompensa, e ciò perchè nulla fù dimostrato a Sua Maestà a chi li veri patrioti istriani desideravano, anzi disponevano tutti li mezzi di spedire una deputazione, la quale successivamente fù contrastata, e resa vana dalli sospeti del dominio della Contea di Pisino, quantochè gl'amministratori dell'altre signorie erano aderentissimi alle leali brame delli sudditi; resta per scorno perpetuo a parecchie comunità istriane alli loro parrochi e deputati del Circondario di Pisino, e specialmente alli deputati d'Antigna (!), Lupognano (!), di San Pietro quali si sono da se intrusi, e li quali qui non si nominano per non far presso li posterì scomparire le loro famiglie, che furono il velle instrumento del Dominio purchè impiegati o come suoi decimatori, o economi pur piccoli privati interessi hanno imprudentemente urlato col dominio, e così fatto trascorere il più bel momento pel bene della Patria, ed hanno cercato da ignoranti a sugestione del timoroso dominio, chi credeva periclitanti colla missione d'una deputazione varii illegali pesanti titoli dell'urbario, denigrare li ben intenzionati miserabilmente, perchè dappoi rientrati tam pocco in se, a scorno riconoscer dovettero il torto fatto alla Patria e patrioti.

Con li primi di novembre fù istituito a Trieste un governo sotto la denominazione imperiale Regio governo delle Coste marittime, o sia Littorale, a chi anche l'Istria fu sottoposta, essendo questa aggregata al Capitaniato Circolare di Fiume, e svelta da quello di Postoina.

Con li 31 dicembre fù sciolto il battaglione istriano in Capo d'Istria, rimandati li gregarii a suoi foccolari con 15 karantani per testa. Chi non voleva volontariamente arrolarsi al servizio di linea, dando alli signori ufficiali 3 mesi di paga con la libertà di portar (str. 9) l'uniforme, e con la permanenza del carattere, lassiantole in libertà di dimandar servizio nel militare regolato, o qualch'altro civile secondo le capacità. Con freddezza grande fù licenziato questo valoroso battaglione, e ciò tutto per manupolii di varii ceti di persone, e del petulante d --- (!) dirsi per ora di più non sta bene, mà, a suo tempo, se, a Dio piacerà, aspetarlo, s'anuoterà, tutto il fatto chiaramente: anche quest'anno è terminato . Dio faccia molt'altri.

L'Anno 1815. Dalli 2 genaro sino li 17 continue Pioggie cadevano, il mese fù freddo, quanto chè un sol giorno cadè costì la neve: Li 2 febraro giorno della Purificazione pioveva con densa nebia, dalli 5 poi le più belle, e chiare giornate cominciarono per tutt'il mese, nel quale si terminò la maggior parte delle vitte a coltivare per aver avuto giornalieri sempre in abbondanza: in questo mese di febraro il parroco Tesach fece fare da pianta il nuovo muro nell'orto parrocchiale sotto le mura della casa sotto la cisterna del signor Apostolo Basilisco. Nello stesso tempo ha fatto sbaredare da un Friulano 40 giornate, e fatto fare il muro d'entrare nuovo, e la nuova porta con seratura il primo pezzo ridotto in sei vaneggie pria solamente su' una di rudinazzo, e pietre vive, con qual rudinazzo, e pietruzze s'è coperta strada sino li pozzi prima piena di bucce, e questo lavoro costò al Tesach fiorini 100, diconsi fiorini cento, a vantaggio di successori.

In marzo fù terminato il manto dietro l'altar maggiore nella chiesa parrocchiale con la corona dorata e la stella col'iscrizione Ave gratia plena, ciò tutto dal signor Giuseppe Spezzi, pitore millanese, la balaustra del santuario ed il cassone dell'organo furono pure dipinti.

Nello stesso mese si fecero pure 9 scalini nuovi di pietra batutta (!) per l'ingresso sul piazzale avanti la chiesa maggiore rimediando eziandio, e imbianchindo tutti li muri laterali.

Le brine dell'appriile perir fecero le prime frutta, e specialmente le perra.

L'uredini del giugno causarono la caduta dell'uva in gran quantità statta natta e successivamente le piove del luglio destrussero la restante quasi così ch'appena la metà di più dell'anno 1814 ne fece Pedena: si ha da osservare, che 25 giorni in continuo più o manco pioveva nel luglio, e specialmente li 25 giorno di San Giacomo tutta la Valle allagò in maniera, che dal sì detto Gusti Lugh non si tagliarono li 10 carra di fieno, e moltissimi sudditi non ne prepararono neppure un carro, quanto chè l'erba s'era mostrata la metà più abbondante del più fertile anno, e molti prati nella stessa valle alta non furono sfalzati: nelle valicole in campagna marcirono motivo l'acqua tutte le patate /:krompiri:/ e nella valle non s'ebbe segno di sorgo.

Doppochè li 7 agosto vi fù un diluvio, cominciò li 15 ridere il cielo, e successivamente sino la maturazione dell'uva furono li più belli tempi, cosichè il pocco vino fù qui in Pedena di perfetissima qualità.

Cosa riguarda gl'affari del mondo in grande osservo solamente, giachè la storia disifrarà specificamente che Napoleone fugito dall'Isola dell'Elba aveva trovato partito nell'armata francese, e così era tornato trionfante in Parigi, e Luigi 18 doveva ritirarsi a Bruselles, li principi alleati uniti ancora al Congresso di Vienna s'avevan di nuovo portati in Francia, e con la battaglia presso Waterloo diretta dalli mareschiali Wilington (!) Inglese, e Blücher Prusso ha rovesciato Napoleone, condannato all'esiglio nell'isola di Sant'Ellena, e la Francia umiliata, ed avilita a modo non già ancora inteso.

(str. 10)

1816 – sedici – Per esser statto l'inverno fredo, e nevoso si si (!) speranzava d'una bella primavera, successe però tutt'all'incontrario: la primavera fù fredda, ed assai piovosa, lo stesso mese di maggio fù assai più fredo dell'aprile; l'alluvioni nel maggio furono grandissime per 36 ore continue, piovette interotamente tra li 28 e 31 maggio.

Con li 12 suddetto maggio Sua Maestà Francesco I^{mo} d'Austria visitò Pisino venendo da Polla. Questo sovrano fù il primo dopo destrutta Polla, e l'Impero Romano in questa provinzia. L'Istria miserabile per se non seppe altrimenti distinguersi, se non se facendo al suo augusto imperatore un arco attorniato di bosso al confine austriaco tra Gimino e San Vincenti, dove da numerosa trupa urbana rappresentante una specie d'insurrezione istriana dell'anno 1813 giorno 4 settembre e dalla deputazione del popolo fù tra applausi et eviva ricevuto. Una curta, mà sentimentale allocuzione fecece a Sua Maestà a nome del popolo e clero istriano don Giovanni Antonio Tesach, canonico onorario del capitolo di Trieste, parroco e decano in Pedena, nel riceverlo allo stesso confine come uno delli deputati generali della Contea di Pisino, quale Sua Maestà benigno gradi.

Alle 7 ore di sera nel castello di Pisino la deputazione delle comuni della Contea di Pisino rappresentata dal sudetto parroco, canonico, decano Tesach, dal signor dottore Antonio Segher de Weissenhauss e Covaz Giuseppe, ambi da Pisino ebbe la prima la sua udienza presso Sua Maestà, quale si degnò per mezz'ora benignamente ascoltarla, e ricevere graziosamente un'umile supplica contenente il modo di felicitazione dell'Istria antico austriaca, e sebbene da Sua Maestà stessa, e dal suo ministro e cancelliere Procopio conte de Lazanschi, da chi ebbe la deputazione per ben 3/4 d'ora dopo le 9 ore di sera nel suo alloggio casa signor de Segher formale udienza, fosse statto assicurato ogni riflesso, anzi sicura felicitazione, nulla però a tutto l'anno corrente 1816 fuvì ancora risolto.

Nel Segvito di Sua Maestà onorarono Pisino Conte Procopio de Lazanschi ministro e cancelliere, conte Wrbna gran Ciambelano, quale viaggiava anco in carrozza

con Sua Maestà, il conte de Naüberg direttore del gabinetto, conte Tradmansdor gran scudiere, il governatore delle Coste maritime barone de Rossetti, aggiutanti di Sua Maestà marescialo barone duca, e marescialo Kutschera, oltre altri molti conti, ciambelani e cavalieri.

In questo bell'incontro fù anche ultimata la guglia /piramide/ in Pisino sul piazzale avanti il convento delli reverendi padri francescani, e ciò a spese delli concorrenti privati, e del signor conte di Pisino, essa porta le bombe prese dall'insurrezione istriana alli Francesi nel giorno 4 settembre 1813 – con le annaloghe iscrizioni. Sua Maestà gradì questo monumento col visitarlo, ed aplaudì la sua erezione, e benignamente accolse la spiegazione della bandiera, ed attorniante suo nastro a lui fatta dal decano Tesach in quella piazza medema, ed in presenza d'immenso popolo.

Le piove rovinarono l'Istria in quest'anno nel mese di giugno, quando per 8 giorni continuamente pioveva si dovevano alli 3 tenere pubbliche preci per la serenità, ciò non ostante l'inondazioni delli 18x22x27 furono così grandi, che anco la maggior parte di Lusatz fù sotto aqua, e fortemente allagata, e sino li 4 luglio, così per 40 giorni (**str. 11**) più o manco ogni giorno pioveva, e li contadini intendevano avvalorarsi nell'opinione, che quando piove il giorno di Ascensione, duri per 40 giorni.

Le Piove di maggio, e giugno rovinarono affatto l'uva nel fiorire, e le continue cardini (?) devastarono la pocca restata in maniera che questo territorio fece in quest'anno la miserabile decima di spodi 16½ - cioè fra tutti li sudditi 165 spodi di vino, e questo immaturo, garbo, e senza aqua inbeveribile, questo divario d'entrata ha fatto totalmente infelice questo territorio, qual dal vino ed aquavite ha l'unica sua risorsa, fù anche visitato questo territorio con li 21 agosto per 3 volte in quel giorno della tempesta, il fredo perciò sopravvenne subito in agosto, li formentoni e li sorghi, eccetuatone presso la valle, non maturirono, la fame fù dell'inudite, la gente moriva di debolezza: la disgrazia di vinno e formentoni fù commune in tutta l'Istria.

Anno mille ottocento, e diecisette – 1817.

La conseguenza della miserabile entrata dell'1816 vi fù per questa popolazione la più terribile, regnò quindi una fame mai più intesa, questa fame cominciò già con la metà di genaro, le più benestanti famiglie, quali altri anni vendevano dalli 200 sino li 500 spodi di vino d'entrata, non avevano vino per proprio uso, perchè la maggior quantità di vino fatto nell'1816 dal più estero possessionato fuvi un spodo e mezzo di decima, e questo garbissimo e perciò nessuno poteva fare un ricavo e conseguentemente un'all'altro aggiutar non si poteva. Sino a febraro dunque per tutto quel mese si sollevava passabilmente la povertà più o manco, venendone in un giorno sino li 60 poveri per casa, doppo si sono spolpati anche li megliostanti, non avevano più cosa dividere, si sono fatte dell'istanze alli superiori decasteri, mà senz'effetto, senz'ascolto. La gente cominciò dunque estenuarsi, diventavano negri dalla debolezza, non si sentivano che pianti ed urli, con li quali veniva pregare la moglie vacillante per il moribondo marito qualche solievo, e così il più resistente della famiglia per il più debole. Tutto faceva pietà, e nessuno poteva, che misera-

mente aggiutare. Cominciò dunque la mortalità dalla pura fame, così che morirono in questa parrocchia di 1600 anime circa cento ottantacinque persone /185./ più d'ogni decimo dunque. Morivano sino li 6 al giorno, fra tutti li cuori sensibili regnava una massima costernazione. Si cercava imprestiti, non v'era chi si dasse, e suo malgrado si vedeva perire dall'inedia la povera umanità.

Se un sollievo di fiorini mille in tanto formentone donato dal conte padrone mediante la sua Inspezione alli miserabili sudditi della Contea, se qualche centinaggio di patate e farina gialla e sale e greze della Cassa distretuale non fosse stato assegnato per li più poveri, ed a loro diviso dalli parrochi, se finalmente non s'avesse incontrato in aprile a Trieste un debito pubblico di fiorini 10/m con garanzia del giurisdicente in principalità, e verso lui poi dalli megliostanti delle comuni, fosse senza dubbio perita ancora tanta popolazione, quanta nè morì dalla negra fame. Questo resterà un'anno memorabile per tutta l'Istria, e specialmente per Pedena.

(str. 12)

L'anno 1818. In quest'anno cominciarono l'entrate migliorarvi, il clima ritornar nel suo antico sistema, venendo il freddo nei mesi di dicembre e genaro, e facendosi sentire il caldo dalla metà di giugno sino la metà d'agosto, e perciò la granaglia fuvi in quantità mediocre, e del vino buona natta (!)⁵⁰, la qualità di quest'ultimo poi non troppo felice, perchè garbetta, e senza certo vigore, conseguenza unica dell'imature uve, e troppo bonaciva (!) vindemia; in quest'anno non si sono poi venduti tutti li vini, delli maggiori possidenti ne rimase la terza porzione in cantina, e specialmente del nero. Del resto in quest'anno niente di rimarcabile secondo il prefissosi fine di quest'annotazioni, se non se, da una grande parte del debito pubblico contratto in Trieste l'anno 1816 fù dai sudditi in quest'anno scontato.

1819. Un anno di vini esquisitissimi, di raccolta oltrapassante la mediocrità, grani e cusinami poi a sufficienza. In quest'anno si cominciò costì la vindemia appena doppo San Michael, e ciò con proibizione della Giurisdizione sopra istanza dei seniori popolo, acciòchè l'uva perfettamente maturisca, e perdano così li vini quel solito loro garbeto, e siano più omogenei e vigorosi, onde lo smercio si faciliti, giachè in quest'anno specialmente li dazii per il Cragno sono accresciuti e l'Istria antico-austriaca posta pienamente all'egualità della florida Istria ex veneta e della Dalmazia nei dazii del vino, cosa difficoltà l'evito ed apporta non piccolo disavvantaggio a questa miserabile Istria. Tutti li Privileggi sono stati in quest'anno pienamente levati, ed oltre li dazii erariali e provinciali, fù introdotto qui un dazio per la sigilazione alli crauzi con 5 karantani per emero, e ciò dalla Contea di Pisino, purchè ogni botazza doveva venir sigilata a fuoco, per la spesa del spago, e ciraspagna venivano per emero 2 X^{mi} al dominio, ed al sigilatore 3 X^{mi} per emero, sebbene con due karantani

⁵⁰ Umjesto: *buona annata*.

di spago e ciraspagna si sigilavano anco 3 emeri di vino, e sebbene non si faceva di vario per il sigilatore, se sigilava nelle cantine della città di Pedena, oppure andava sigilare a Gallignana, od a Cherbune: questi vantaggi di sigillazione godeva l'economo dominale, ed in quest'anno sicuramente ascese tale suo onorario a fiorini 200-m: com (?)

In quest'anno li communisti di Pedena hanno pontualmente ultimato pagare il publico loro debito incontratto per la fame del 1817.

1820. l'entrata di vino fù buona, delle biade mediocre, cioè dei formentoni e sorghi, giachè li grani bianchi o sia invernali in generalità furono vuoti dalle rugiade calde, e perciò pochi. In quest'anno s'essegvì in tutta l'Istria antico austriaca l'agrimensione: tre inspetorati dirigevano questa, uno risiedeva a Pisino, uno a Pedena, uno a Bogliuno. L'inspetore qui di Pedena si chiamava Wenceslao cavaliere de Hillmajer capitano ad honores, uomo, quanto capacissimo del suo impiego, altrettanto erudito, civilizzato, di buon cuore, socievole. Esso con la sua degna famiglia si comportò qui con tutta compitezza e cordialità, e verso tutti gl'abitanti, ch'assolutamente più buono bramar non si poteva.

Furono quindici geometri, ed altri tanti aggiunti sotto quest'inspezioni, la prularità militari, e ciò non ostante per la saggia direzione del signor inspetore non vi successe il minimo disordine, quanto chè dai primi aprile fino quasi li 20 novembre qui, e nelle circonvicinanze abitavano, tutto consumavano questi vino, patate, polame, ova, lardo, e tutto pagavano pon- (**str. 13**) tualmente, e prontamente. Le padrone contadine motivo la simile quotidiana vendita erano sempre provviste di denaro.

Nel settembre di quest'anno Sua Altezza l'arciduca Carlo Francesco d'Austria, secondogenito dell'imperatore Francesco primo, Imperatore d'Austria dormì a Pisino per due notti in seguito, cioè nella andata e ritorno da Polla.

Dai 23 settembre ha quasi giornalmente piovuto più o meno, e ciò sino li 10 novembre, cosa che faceva precisamente avilirsi, tutta la vindemia piena d'aqua, li vini però riuscirono contro l'aspettazione buoni.

In quest'anno li calori di luglio ed agosto furono insofribili, quantochè qui in Pedena e territorio solamente venti giorni piovuto non aveva, presso Gallignana tempestò poi li primi di luglio in maniera che tutto distrusse, annichilando pure li capuzzi tanto che nessun possessore di quelle vaneggie poteva vantarsi d'averne una solla somma di belli capuzzi.

Sul fine di quest'anno fuvi il gran congresso a Tropavia (?) rigvardo gl'affari di Napoli, ed Italia.

In quest'anno fuvi inciso il sigillo parrochiale a Trieste, portante l'Annunziata, e ciò in segvito d'una circolare governiale, ch'ogni parrochia debba essere munita d'un proprio sigillo e quindi ili parroco Tesach lo fece fare sul nome della chiesa matrice.

1821. Dai 28 dicembre 1820 fuvi un congresso a Lubiana per gl'affari di Napoli, dove fù giunto quel re (?) invitato dai imperatori di Russia Alessandro, e d'Austria Francesco. Questo congresso duro fino li 13 maggio anno corrente.

Li 4 marzo fù da Lubiana nominato dall'imperatore Francesco in vescovo di Trieste doppo di vedovanza di quella diocesi dall'anno 1803 tempo della morte dell'Ignazio Gaetano de Buset in Feistenberg, il reverendissimo signor Antonio Leonardis, canonico onorario di Gorizia, parroco e decano a Luccenico con la mensa di fiorini 12/m annui, e fiorini 1500 per quartiere. Li salarii delli dignitarii cathedrali furono pure fissati, cioè al prevosto fiorini 2000, al decano e scolastico per cadauno fiorini 1450, alli canonici semplici fiorini 1250 per cadauno compresi fra questo il quartiere.

Tutte le stagioni dell'anno corrente ebbero del singolare, e perciò meritano essere distintamente annotate. Genaro ebbe le due prime settimane assai fredde, il restante fù ben temperato, cariche v'erano di neve le montagne, nel basso poi pochissima neve. Febraro era bellissimo e s'usciva quasi sempre senz'il mantello. Il marzo poi continuò sino li 14 lo stesso, doppo poi fù incostante, e freddo. Aprile fù stravagantissimo, e cadendo li 22 Pasqua v'era più freddo che alle feste di Natale. Causa il freddo tutte le seminagioni estive furono ritardate – maggio dal più bel mese dell'anno causa 20 giorni di piova fù un mese assai freddo e spiacevole, non si poteva fare li dovuti lavori intorno li formentoni e sorghi. Giugno mischiato (str. 14) con piove, venti boreali, e da levante causò danosi freddi. Li 14 - 16 di questo mese in ogni giorno di quelli piovette 16 ore interotamente, ed ogni volta allagò tutta la vale. Li 21 poi, giorno pure di Corpus Domini, cadette gran neve sul monte maggiore, e Snensnik, fù una bora forte, ed acuto freddo, che non si poteva tenere la Processione Theoforica. L'uva, e specialmente li refoschi, causa tal freddo, imbianchirono e crolarono. – Luglio dalli 3 ogni giorno piovoso e freddo, si dovette restar di notte coperti come nell'autunno. Appena con li 15 cominciarono maturire le biade. Li formenti furono assai abbassati dalle piove e venti. Ecce tuo ceragie ogn'altro fruto v'era scarsissimo, e specialmene le perra rarissime. Li 16 di questo mese giorno secondo della luna piena dopochè aveva li 15 e 16 più diluviato che piovuto, alle ore 10 di sera si vide l'iride verso tramontana, qual osservò il decano Tesach il primo, e fece attento il cooperatore Horich e la propria famiglia, cosa pure fù contestato il giorno seguente da parecchi abitanti. La luna dalla parte di Fianona vi splendeva sul chiaro, sopra Pedena gravitava poi una densa nube stendendosi fino al Monte maggiore. L'iride si fece vedere assai larga ed estesa, molto poi bianchizza, l'arco s'estendeva sopra la casa di Giorgio Sfich, gl'alberi avanti la città per Lasischie – la sucitata nuvola densa continuò mostrarsi con minaciosa prossima pioggia sino le 3 ore pomeridiane del 17, quando all'improvviso cominciò un vento fresco boreale, schiarì così in poche ore l'atmosfera, ed al quale si deve ringraziare lo stabilimento del tempo caldo bello e conveniente alla stagione. Li tempi profizii continuarono, fuori della valle fù generosa raccolta dei formentoni e sorghi e li primi furono così ben maturi sul campo, ch'a stento si trovava una panucola per arrostitire o cuocere - quantoche (!) l'agosto e settembre furono per lo più con belle giornate, ciò non ostante causa le piove e li freddi di maggio e giugno la raccolta d'uva fù specialmente nelle piantade, e presso

la valle scarsissima, nei vignali presso Pedena l'uva superò la mediocrità. Il vino poi in generale restò garbeto, quantochè la vindemia si cominciò con li primi d'ottobre, e ciò perchè l'uva non si poteva maturire, avendo appena in settembre cominciato li calori, li quali poi dalle lunghe notti venivano mitigati, e se si procrastinava la vindemia pria marciva l'uva di quello che veniva alla sua maturazione. Il tempo dei mesi d'ottobre, novembre e sino li 20 dicembre fù bellissimo, piovette sola mezza giornata nel mese di novembre, tutti li lavori di campagna furono fatti a tempo, non fù mai in generale tanto preparata la terra d'ogni suddito pe l'estive seminazioni, quanto in quest'autunno – da rimarcarvi v'è specilamente, che nel mese di novembre, e sino li 20 di dicembre v'era tanta scarsezza d'aqua, che come nell'arida estate li lacchi delle campagne erano asciutti, li locali dovevano per tutto quel tempo mandare prendere l'aqua a Telin, far mazinare a mano, oppure mandar sotto Pinguento; li 20 dicembre poi venne una piovra di 15 ore continue.

(str. 15)

1822. in questo anno nella domenica di Setuagesima prese possesso dell'antica cathedrale sede di Trieste monsignor antonio Leonardis fù parroco decano a Lucevivo sotto Gorizia, questo fù consacrato il giorno della Epifania a Gorizia dal vescovo ordinario monsignore Giuseppe Walland coll'assistenza dei vescovi di Concordia e Veglia.

La città di Trieste /Magistrato/ diede in quel giorno del possesso nel Casino vecchio della Borsa un lauto pranzo di 66 coperte al quale vennero invitati li consiglieri governiali /giacendo al letto moribondo sua eccellenza il signor presidente barone di Spigelfels, qual anco doppo due giorni morì: / li 2 signori generali con tutta la Stabilità, non chè il capitolo cattedrale con li decani e parroci diocesani presenti, e al personale del Magistrato e deputazione della Borsa. Questo pranzo costò al magistrato fiorini 1000 – diconsi fiorini mille M. M. (!). V'è da osservare, che subito doppo la zuppa furonvi presentate l'ostriche. Il parroco decano Tesach come canonico onorario della chiesa di San Giusto fuvi l'unico nello stato capitolare avendo dovuto gl'altri tre canonici effettivi Tognana, Citter e Millunich assistere al nuovo prelato... La solenne processione s'apri alle 9 ore matutine dalla chiesa parrocchiale di San Aantonio nuovo doppo celebrata collà la messa bassa dal signor canonico parroco Tognana de Tonenfeld, passò per la Piazza grande sotto il volto del Magistrato, e presso la chiesa di Santa Maria Maggiore a San Giusto.

Il vino fuvi in quest'anno di perfetta qualità, la quantità poi mediocre; il prezzo per spodo in sul principio arivava a fiorini 5, crebbe in generale nel febraro a fiorini 6, e nell'agosto si vendette sin alli fiorini 8 Spodo. Col 1 novembre di quest'anno fù trasportato Circolo di Fiume a Pisino.

1823 In quest'anno furonvi le stagioni propitie a qualsisia vegetazione. In generale tutto spirava abbondanza, frutta, grano e vino, quest'ultimo il più buono si vendeva ad summa a fiorni 3, e l'albeo (ili altro?) a fiorini 2 per spodo; vi restò una

grande quantità invenduta; la vindemia fù piovosa all'estremo, e slavato perciò dall'uva il zucheroso li vini erano di pessima qualità e pocco spiritosi, così che nell'estate s'ammalavano e corompevano, purchè in ogni botte vi si trovava una quantità di deposito viscosissimo e quasi puzzolente; questo successo deve servire di regola agl'economi, onde negl'anni di molta piova in vindemia si travasino li vini bianchi specialmente con la luna nuova di marzo per purgarli da quel straordinario deposito, qual li fa per la mancanza di spirito più facilmente corompere e cambiar colore, giachè fa il vino in varie epocche dell'anno un motto nella botte, e non puo talora più purgarsi causa tanto deposito.

Li 10 agosto di quest'anno nella sua visita di tutta la provinzia dell'Istria passò pure per Pedena nel giorno di domenica sua eccellenza il Signor Alfonso Gabriele conte di Porcia, Brugnera, Signore di San Fosca(?), Ragogna, Gajerinezz ciambelano, ed intimo consigliere di Sua Imperial Apostolica Maestà governatore di Trieste, e pranzò dal Parroco decano Tesach con segvito di 18 persone; si dimostrò contentissimo del piccolo soggiorno, il che diede con non equivoci segni a conoscere al decano stesso, chi dovette assidersi a suo volere alla di lui destra. Li furono fatti degl'onori possibili, e quantità di popolo v'era spontaneamente unito e schiarato con bellissimo ordine tanto sott'agl'alberi, quant'avanti al campanile e sulle mura di Sant'Ellena; da San Michelle poi e da Sant'Ellena si facevano continui tirri, come pure sott'il pranzo al brindise portato dal decano furono scaricati 24 muschetoni.

Li capi e seniori comunali andarono incontrare Sua Eccellenza a cavallo sino li Ponti di Pedena, il decano col clero l'aspetò avanti la Portà della città, ove lo complimentò e dapoi lo ricevette con possibile decenza in casa propria, e lo ricompagnò doppo pranzo sin'a Gallignana.

(str. 16)

Li 20 settembre dello stesso anno venne qui in Pedena alla visita canonica monsignor ordinario Antonio Leonardis, non essendovi stata cresima dall'1797, tempo dell'ultima visita tenuta da monsignor de Buset. La visita della diocesi fù aperta sollenamente col 1 di settembre da Trieste col suono delle campane di tutte le chiese dove fù (?) levare il decano Tesach lo stesso monsignore, perchè da questo prescelto per assistente alla visita; si venne in un giorno da Trieste a Gollogorizza, ed il decano Tesach accompagnò il prelodato monsignore per tutti li 3 decanati dell'Istria, non che per quello di Castua, e ritornò da Lovrana alla parrocchia di Pedena appena li 28 ottobre.

In quest'anno fù tenuta qui in Pedena li 10 giugno una commissione circolare presieduta dal capo – interinale d'uffizio barone de Rechbach /come tutto si rileva dal duplicato esistente in codesto archivio parochiale/ e ciò per fissare il salario per un maestro di scuola secolare e per unire alle cooperature li Benefizii Gasprotich, Zaglich, e Santa Cattarina. L'occasione a questa commissione fù la seguente:

Nell'anno 1818 furono fatte per comando superiore le fassioni di tutte le parrocchie e perciò anco di codesta di Pedena e ciò secondo li prezzi degl'ultimi tre sterilissimi anni; questa fassione fù fatta in comune con li cooperatori, ed anco da questi firmata perchè secondo la consuetudine veniva la rendita fù capitolare divisa per mettà al parroco e l'altra mettà agli due cooperatori con la sola anticipazione al parroco di fiorini 45 – spedita così in suplitale (?) fassione con tutti li documenti prescritti /come tutto riluce dagli abozzi nell'archivio parrocchiale tratenuti/ mediante l'ordinariato all'eccelso governo non fù tampoco rispedito alcun esemplare aggiustato dalla ragionateria di stato provinciale mà fù solamente nell'anno 1820 introdotto l'alunatico, e nell'1821 la steura ereditaria nelli fogli e rispettive tabelle spedite dalla ragionateria al decanato mediante l'ordinariato per riscuotere l'importi tassati da pagarsi da ogni singola parrocchia si trovò classificata codesta parrocchia di Pedena con fiorini $644 \times 25\frac{1}{2}$ di rendita netta per il parroco, e di fiorini 150 per cadauno delli 2 cooperatori, e conseguentemente fù aggravato il parroco di dover pagare annualmente sopra il sudetto importo di fiorini $644 \times 25\frac{1}{2}$ tanto l'alunatico, che la steura ereditaria.

In tale stato di cose, non ritirando che la mettà della prebenda parrocchiale il parroco fece una rimostranza mediante l'ordinariato al eccelso Governo /la quale esiste in originale in codesto archivio/ lagnandosi, che questo beneficio parrocchiale viene aggravato con queste nuove steure sopra una rendita, qual esso non gode, dividendo per metà,⁵¹ fiorini 45 d'anticipazione, la rendita fù capitolare con li cooperatori, e che perciò ad summum puo dichiararsi aggiustata codesta rendita parrocchiale con fiorini $444 \times 32\frac{1}{2}$ e non già con fiorini $644 \times 25\frac{1}{2}$ ritirando il restante li cooperatori.

L'eccelso governo del Littorale vuole per decidervi con precisione vedere in originale li decreti dell'instituzione di codesta parrocchia, ed il parroco Tesach non mancò sottometerli tanto quello de data Graz 21 aprile 1786 N 10208, col quale fu ereta questa parrocchia soprimendo il fù capitolo cathedrale, quanto il successivo dei 20 settembre 1787 N 28169, con quale fù nominato in parroco il Francovich.

Visti questi decreti l'eccelso Governo ha rissolto in datta 22 ottobre 1822 N 22468 mediante l'intimazione fatta dall'ordinariato di data 2 novembre stesso anno 675 (!) che il Parroco deva ritirare tutta la prebenda fù capitolare col pagare solamente fiorini 150 annui ad ogni cooperatore, assolvendolo per sempre di non dover versare li fiorini $63 \times 26 \frac{3}{4}$ al fondo di religione, come parlava il decreto di nomina al Francovich, e con ciò, che la rendita parrocchiale aggiustata della Ragionatura provinciale, e di Stato resta di fiorini $644 \times 25\frac{1}{2}$. (str. 17) conoscendo il parroco decano Tesach in tali circostanze, che con una si tenuta rendita di soli fiorini 150 per cooperatore sarebbe difficile specialmente nella scarsezza presente del clero d'aquistar cooperatori, e non potendo l'ordinariato più a lungo somministrare un sacerdote per maestro di codesta scuola elementare, ha instato per una Commissione circolare tanto per fissare il salario per un maestro secolare, quanto per aggiungervi, ed amalgamare con le due

⁵¹ Nečitljiva riječ.

cooperature li benefizii Zaglich, Gasprotich e capellania di Santa Cattarina, il che tutto nella commissione tenuta li 10 giugno anno corrente fù esposto.

1824. con decreto dell'ordinariato di Trieste 24 marzo N. 297 fù comunicato a questo Parroco decano Tesach in copia il decreto dell'eccelso Governo del Littorale de dì 20 marzo N. 5439 portante l'aulica rissoluzione di Vienna 4 stesso mese ed anno N. 6519, con la quale furono stabilite tre cooperature qui in Pedena, unindovi alla rendita delli 300 Fiorini, quali il parroco passava ai due operatori, li benefizii Zaglich, Gasprotich e capellania di Santa Cattarina perpetuis temporibus così che le (!) tutti li 3 operatori faciano (!) doveri e qualmente portino gl'aggravi delle messe fondate, e dividano pro uguali le rendite; questo decreto naque in conseguenza della Commisione circolare tenuta qui in Pedena li 10 giugno 1823, e con ciò si sono salvati dall'incomodazione, e successiva vendita li benefizii Zaglich e Gasprotich, alla quale vendita anedavano (ili: anetavano) parecchi egoisti pedenesi, desiderando comprarli per satolare la loro avidità senza pensarvi al bene della parrocchia.

In questo modo fù dunque fissato il sistema or'esistente di codesti benefizii, dalla rendita de quali potranno i curati decentemente vivere e specialmente due soli operatori, come fù proposto dal decano Tesach nella più volte menzionata Commisione circolare dei 10 giugno 823 (!), quali sono eziandio sufficienti per coadiuvare al parroco nella cura in codesta parrocchia, e quali due operatori al consenso espresso del monsignor ordinario anco solamente li prestano: con li 23 aprile anno corrente furono consegnati ad usufrutto tali benefizii alli operatori, ed anzi a scampo di conteggi fra loro, l'anziano operatore gode il Benefizio gasprotich, ed il secondo operatore quello del Zaglich. In quest'anno fù pure fissata la massima diffinitiva che li operatori abbiano tavolla presso il parroco verso la corisponsione di fiorini 110 annui.

In codesto anno fù decretato costì il maestro secolare. Per suo salario fù fissato dalla chiesa in danaro comune vecchio salario del maestro ----- fiorini 130 – della medema come ad organista ----- fiorini 72.

la collettura dell'organista da ogni suddito un stariol d'avena, e dai periti il (?)
segala ----- 52.20

summa fiorini 254 x 20

L'entrata di vino fù generosissima; essendovi poi statta la vindemia piovosa, furono nuovamente li vini malaticii come nell'anno antecedente, e nell'estate si corompevano. Villissimo fuvi il loro prezzo: si vendevano a 3, ed a 4 karantani il bocalle. Alli crauzi con fiorini 2 x 30 il migliore a spodo, restò molto vino, e specialmente nero invenduto; li lavoranti erano insolentissimi pel bere, volevano sempre vino, ed da certuni ancora vino a sciolta.

1825. L'inverno fuvi uno dei più tollerabili; il contadino generosamente provisto di pane, agrumi, porzina, mentre abbondava l'anno di gianda e patate, andava orgoglioso. Del vino ebbesi una mediocrità, e si vendeva a prezzi discreti, cioè dalli

fiorini 5 alli fiorini 5 x 30 per spodo. La qualità fù perfetta, e(?)⁵² del soldo. Per le molte alluvioni scarsegiavasi di fieno:

Col primo agosto di codest'anno fù traslocato da Trieste il Capitanato Circolare dell'Istria a Pisino. In tal giorno si tene a Pisino una messa sollene col Te Deum alla quale furono invitati tutti li parrochi con li podestà e dellegati del distretto; il cavaliere de Rechkron fuvì in tal occasione il capitano circolare. Diede poi in codesta giornata l'inspetore della Contea, signor Gieminiano Parisini a nome della città di Pisino un Pranzo di 40 coperte in castello, la sera s'illuminò Pisino, e fuvì nella sala del castello uno splendido ballo.

(str. 18)

Il motore ossia causa primaria che questo Circolo fù trasportato a Pisino da Sua Maestà come nel centro della Provincia fuvì il signor Inspetore Parisini assistito dal bravo patriota signor Niccolò Calligarich direttore della Speditura presso l'eccelso governo del Littorale. Meritano entrambi dalla grata patria ogni riconoscenza, perchè la loro stabilità nel superare molti ostacoli portò questo bene all'Istria austriaca: ebbero molte contradizioni e molti lavori; ma l'inique disposizioni dei Capodistrioti, quali poi restarono svergognati, furono superate dalla costanza lodevole di Parisini.

1826. In quest'anno l'inverno fù piovoso e senza neve. Li prodotti di grano e vino furono sufficienti, avvicinandosi ad una buona entrata, e perciò li frumenti si vendevano con 28 alli 30 decimi per stariolo, e li formentoni dalli 16 alli 18 decimi. La vindemia fù oltre modo piovosa, li vini prodotti oltre la mediocrità, specialmente li bianchi erano tutto l'inverno assai turbidi e lassandoli in un bichiere, facevano, chi doppio due, chi dopo tre giorni, secondo di quali posizioni furonvi un deposito negrizio e feteale, sebbene il restante del liquido manteneva un'odore vineo. Questo accidente intimoriva tutti li produttori, e non vi si vedevano compratori. Certuni possidenti ritrarvasarono li vini bianchi / giachè li neri si sostenero senza scherzo/, e ciò nel marzo. Loro riuscì questo travaso perfetamente bene, avendo in qualche botte ritrovato un deposito fangoso anco de una (!) spodo, che col caldo si purificarono, e schiarirono li vini travasati; veramente si schiarirono ancho li vini non ritrovasati siavi dalli privati, quanto nel Caschio, ciò non ostante più tardi, e con maggiori difficoltà; il caldo dell'estate ebbe l'ottimo influsso per questo schiarificazione, e l'osservazioni di tutti conchiusero che li vini non avevano sufficientemente fermentato causa la piovosa e freda vindemia e che il caldo li purificò: per tali casi il ritrasvasare nel marzo il vino e levarlo da quella fangosa feccia v'è il più consiglievole per la sicurezza della schiarificazione, e successiva resistenza del vino. Con settembre si terminarono esitare tutti li vini si bianchi, che neri, li primi si vendettero a fiorini 4 spodo, e l'ultimi anco a fiorini 4 x 30, la Ragione perchè li vini del 1825 erano stati

⁵² Djelomično oštećena i teško čitljiva riječ.

ancho tutti esitati. Nel novembre di quest'anno venne in qualità di capitano a ricolare in Pisino il Barone di Weidnansdorf.

1827. L'entrata delle biade sia invernali sia estive. fù assai sterile. La valle produsse poco e fangoso fieno: il vino non attinse la mediocrità nel prodotto. Li frumenti si vendevano perciò a decimi 40, e li formentoni a decimi 32. Con aprile del 1828 tutto fù consumato e li sudditi e le panivendole dovevano provedervi od in Albona, oppure a Rovigno. Li 6 agosto alle ore 5 pomeridiane scopiò repentinamente un'oragano quasi eguale, ma di minor durata a quello dell'anno 1808, mà dalla stessa posizione sirocale. In pochi minuti sradicò un ladognio e rupè per mettà un'olmo sramando varii altri arberi più o meno avanti la città; scopriò il tetto della casa signori Currellich, portò in aria la teggia dello stecato delle campane, gettò in terra il fenestrono in chiesa nella nave verso l'altare del Crocefisso, e la fenestra del santuario a parte epistole⁵³ – E perciò si dovette fare tutto di nuovo il tetto stecato colla mezza l'una sopradetta, e la fenestra nel santuario, ed anco per essere stata corosa una in sagrestia vicino alla casa Currellich.

(str. 19)

Li 20 settembre soli quatro giorni avanti la stabilita vindemia cadette la tempesta per 4 volte reiteratamente avanti e doppo mezzo giorno così che portò due parti d'uva via specialmente in Priluschie, patirono in questa disgrazia singolarmente la stanza parrocchiale ed Sprichie (?). Se la vendemia non fosse stata così prossima. Si perdeva pure l'altra terza parte dell'uva, perchè ferita nei grani sarebbe scolata. La qualità del vino, eccetuo un poco di gharbetto, fù buona, e li vini bianchi di bellissimo collore. Il prezzo poi fù basso, non oltrapassava li fiorini 4 per il spodo, e ciò causa la piena entranza, ch'ebbe Sumberg, Chersano ed Albona.

1828. Il genaro di quest'anno cominciò con neve e rigido fredo per più giorni. In generale fù un anno sterile di grano specialmente di formentone. Mediocre fù la quantità, ma ottima la qualità del vino.

Li 15 d'aprile cadette all'improvviso, senza che s'avessimo accorti, in tutta la città, una tempesta dal ponte sotto la chiesa madre sino li Ghersinich, rovinando li tenerelli pampani. Maggio e giugno fù umido e fredo, luglio seco così che li formentoni, specialmente presso la valle perirono per non aver piovuto dalli 29 giugno sino li 16 agosto. In settembre piovette varii giorni dirotamente, e quasi sempre sino li 15, qual giorno cominciò pure la vindemia, perchè l'uva si maturi causa il seco del luglio ingrossando rapidamente per le piove doppo la metà d'agosto e settembre. Li vini di quantità mediocre furono di perfetta qualità, avendo concorso un bellissimo tempo della vindemia e li prezzi si sostennero a fiorini 5.

V'è da notarsi che l'otaviola si cominciò segare in quest'anno li 22 di settembre,

⁵³ To jest: *s desne strane oltara*.

ve ne fùr quantità fresca e netta, così che pienamente surrogò alla mancanza del fieno.

Continuando il caldo in settembre ed ottobre si maturirono oltre l'aspettazione li sorghi in valle, si sono trovati nei primi d'ottobre dei sparisi silvestri grandi da mangiare. Le nozzi e nozioli fecero il loro fiore /si detti macaroni/. Gl'erbaggi negl'orti furono più generosi in codesto mese che nella primavera od estate. Le rappi crebbero rapidamente e li pascoli per la quantità d'erba furono in tutto l'autunno ubertosi.

1829. In quest'anno 1829. causa la scarsa entrata di vino e grani dell'anno antecedente fùr della fame, sebbene, grazie alla Provvidenza, nessuno morì da quella e ciò perchè lodevolmente l'Inspettorato della Contea di Pisino divise tutta la granaglia da i caschi padronali ai bisognosi pagabili a respiro e perchè all'i porti limitroffi veniva alla vendita e formentoni e favetta a prezzi discreti, il primo si comprava con 28, e la seconda con 22 decimi (?) per starolo.

Per la di lui instabilità ed intemperie fùr questo uno degl'anni stravaganti: Spesso nevigò. In genaro, marzo ed aprile regnavano piove con fredo, e li 29 aprile nevigò fortemente sul Monte maggiore e tutta la catena delle montagne sino Trieste, come nell'Inverno. E perciò tutta la primavera e maggio fùr piovoso e fredo, così che li 19 di questo mese tempestò terribilmente sulle Goretin e Prilusglie.

Crebbe per rissoluzione sovrana il dazio sopra il vino per il Cragno con due fiorini per orna peso sporco. Per questo motivo, e perchè Trieste e Friuli ebbero abbondanza di vino, callava costì ogni giorno di prezzo.

Ancora nel giugno di quest'anno fùr umiliata un'apposita supplica a Sua Maestà contro questo enorme dazio, giachè codesti vini venivano pagare peso sporco di dazio fiorini 3735 (?); quest'istanza ben registrata fùr firmata dalli quatro feudatarii, dai tre decani e quatro podestadi delle capo-communi dell'antico-Istria austriaca. Fùr eziandio appoggiata (str. 20) validamente e giustamente dal Capitanato circolare residente a Pisino e dal Governo del Littorale. Ciò non ostante spirò l'anno senza vi sarebbe abbassata veruna rissoluzione o diminuzione sul merito.

Nel giugno continuava piova e fredo, cosichè s'adopravano ancora sui letti le coperte invernali. Anche in quest'anno causa la dirotta piova. Dovette tenersi la processione teoforica per la chiesa.

Luglio ed agosto fùr poi secco ed anco fresco di notte, così che l'uva e specialmente ove nel maggio tempestato, in Prilusglie, Goretin ed Obers fùr pochissima e di pessima qualità il vino. In generale furono pochissime frutta, susini affatto niente.

Li grani invernali, specialmente formento ed orsi, diedero una buona raccolta, una mediocrità poi l'estivi, causa la cecità (!)⁵⁴ di luglio ed agosto; nei vignali presso la città e nelle piantade dai Fornasari, e tutta la campagna vi fùr della bella uva; Ggoretin, Prilusglie ed Obers fuvi miseria.

⁵⁴ Umjesto: *siccità*.

La qualità del vino fù cativa in genere, aspra ed aquaizza, e ciò per due motivi: perchè l'uva non fù matura, fù quasi seccata e piccola di granello, causa la sicura di luglio ed agosto, e perchè fù elavata dalla continua piovà della vindemia cominciata li 22 settembre.

Li fieni furono scarsi in valle causa li fredì, e piove del maggio e giugno. S'aveva poi presentato un bellissimo aspeto per l'otaviole, quando nel settembre cominciarono diluvii continui di piovà continuando quasi tutto l'ottobre, cosichè non si poté tampoccho farla falcare, in maniera che quelli, quali si lusingavano d'averne di colonica porzione da 26 para non ne salvarono uno. S'ha quindi del timore pel foraggio dell'animalia.

Con li 6 ottobre /cosa inaudita/ nevigò sul Monte maggiore e Planik, qui di sera v'era poi dirotta piovà con tempesta. Li 15 tutta la catena delle montagne sino Trieste fù piena di neve, biancheggiavano eziandio fortemente le montagne della Cargnia, Friuli, e Bellebich⁵⁵, e fù sensibilissimo fredo con li 28 e 29.

Tutto novembre poi si vedeva neve sulle montagne, e fra noi regnavano piove, specialmente poi nel dicembre sino li 20 quasi sempre diluviava subentrandovi da poi bore gagliardi, fredo acuto, e giaci fin'al finire dell'anno.

In questo terribile anno cessò col primo di novembre la steura personale, fù però intradoto il distrugibile dazio consummo.

Causa questo dazio li vini furono pocchissimi venduti nei mesi di novembre e dicembre, ed al miserabile prezzo da fiorini 2 x (?) 30 sino li 3 fiorini li migliori. Queste nostre contrade sono perciò spalpate di denaro.

Col primo di novembre ebbimo nella monarchia per 15 giorni il Santo giubileo concesso dal Papa Pio VIII, onde aquistarebbe la grazia dall'Alto di regere bene la Chiesa di Dio. In quest'anno fù pure publicata la Leopoldina donazione per il sostegno e promozione delle missioni in America. Nessuno dei Pedenesi s'è ascrito, perchè appunto terminata la pubblicazione di questa donazione, pervenne il giubileo. Finalmente nel mese di novembre pervenne la governiale conferma di far rifabricare secondo il piano di Ferari la casa parochiale avanti alla chiesa sulle vestigia delle vecchie case benefiziali.

In dicembre fù attivata e fatta una nuova conscrizione militare secondo la Patente severa dell'1828, nella quale furono fatti nuovi numeri di case, classificati li sudditi ed introdotta la lieva secondo il nuovo sistema dai 19 sino li 29 anni.

(str. 21)

In codest'anno 1829 e mese di dicembre fù per sovrana disposizione col consenso della Santa Congregazione di Roma aggregata alla diocesi di Trieste perpetuis temporibus la soppressa diocesi di Capodistria, smembrando eziandio della diocesi

⁵⁵ Prepostavljamò da je riječ o Velebitu.

di Parenzo, e sottomettendo a quella di Trieste Pinguento, Draguch, Colmo et altre parochie giacenti verso il Montemaggiore. Fù decretato pure, che la diocesi di Città nuova, morto il presente vescovo monsignor Balbi, abbia da cessare ed'aggregarsi a Trieste. Con la stessa bolla pontifizia fù aggregata la diocesi di Polla alla diocesi di Parenzo anco perpetuis temporibus. costarà poi tanto Capodistria con Trieste, quanto Polla con Parenzo concathedrali, Cittànuova solamente collegiata doppo la soppressione.

1830. Dapoiche quasi in tutt'il mese di dicembre prossimo passato fin'alle feste di Natale dirotamente pioveva, cominciò anco in tutta l'Istria a nevigare in maniera che, a ricordo dei viventi giamai videsi qui tanta neve: da Pedena fin'a Lindaro fù la strada impraticabile col carro per ben quaranta giorni, l'altezza della neve fù subito passata Gallignana presso la stanza Martinich sulla strada, e così sulla strada della fù stanza del Purgatorio sino li quatro piedi alta, indurita e gelata, che dalle rabotte doveva venirvi tagliata per poter transitare a cavallo. Passato poi il tigre Baxa fin'a Lindaro doveva fragitarsi per la neve gielata alta cinque piedi: il fredo fù eccessivo e continuo a tutt'il mese di febraro. Marzo cominciò e continuò bello e sereno tutt'il mese, nel quale s'ultimarono li singoli lavori di campagna analoghi alla stagione.

Li 11 genaro dell'anno corrente fù sorpreso da un colpo generale monsignor Antonio Leonardi vescovo di Trieste, in segvito di chè morì li 14 stesso mese. Il capitolo cattedrale desiderava farlo tumulare nel piazzale avanti al duomo di San Giusto. S'oppose poi il governo e fù quindi sotterato nel nuovo cemeterio di S. Anna.

In settembre di quest'anno fù nominato in vescovo di Trieste e Capodistria monsignor Matteo Raunicher, consigliere governiale in Trieste e canonico onorario di Lubiana.

A scarso prezzo si vendette il vino dell'entrata '829 e molto vi restò invenduto. Pocchissimi furono li fieni nella valle e quasi niente diedero le colline del chersino, ossia fieno dolce, perchè la primavera fù secca e tutt'abbruciò nella calda estate, se fieno si vendeva per Rovigno al torchio sino li 16 fiorini per migliaggio.

Pocco fùrvi del formentone e sorgo e quasi si temeava per la fame, ma non segvi questa, perchè con la buona entratta di vino e per la di lui qualità e quantità vindemiata, essendo stata l'Eva (!) con bel tempo, fù quello venduto e così sollevava l'abitante uno coll'altro.

Nell'aprile si sono cominciati cingere di mura a spesa della Commune li due cemeteri San Michael, e de fù orto vescovile. Fù pure rinfrescato l'altare di San Michael dal pittore Spezzi.

Col 1 novembre Sua Maestà s'è degnata di ribassare per un'anno con un fiorino il dazio di vino pel Cragno e diede ciò qualche piccolo solievo.

1831. L'inverno fù pocco sensibile.⁵⁶ In quest'anno si sono ultimati li cemeteri con le porte, avendo nello stesso tempo fatto dare l'oglio e collore anco a tutte le

⁵⁶ U značenju: nije bila odviše hladna.

porte della chiesa madre, San Rocco e San Michaelle. Nella chesa madre si fece fare la palla nuova del crocefisso e ripulite furono tutte le palle degl'altri altari, eccetano quello delle Reliquie, perchè dovrà rinovarsi –

(str. 22)

In quest'anno fù confermato il vescovo di Trieste da Sua Santità Gregorio 16 monsignor Matteo Rauniker, e poi li 18 dicembre in Lubiana consecrato dal principe vescovo Antonio Luigi Wolf Rauniker c'è il primo vescovo delle diocesi unite Trieste e Capodistria.

Essendo stato il vescovato di Gorizia elevato ad arcivescovato, fu questo attivato con li 29 giugno giorno di San Pietro e Paolo, e monsignor giuseppe Valland divenne arcivescovo.

Li vini a prezzi miseri, bensì furono tutt'esitati e sul finire fuvi ricerca.

Mai tanto prodotto di formentone, quant' in quest'anno, così che lo stariolo stentamente si vendeva a x^{mi} 15. (?) La vindemia fù generosa, mà li vini pessimi, senza spirito e cambianti collore, specialmente li bianchi e ciò perchè quasi tutta l'estate eravi piovosa, il mese di settembre poi continuamente diluviava, e segvì quindi che l'uva non matura, lavata dall'aqua, marciva sulla vite e moltissima dovevasi lasciare senza incaschiarla.

In conseguenza della Revoluzione della Francia segvita ancora l'ultimi 3 giorni del luglio 1830, insorsero contro la propria regenza la Polonia e l'Italia. Quest'ultima fù aquistata in breve mediante le truppe austriache entrate nelle legazioni pontificie, ed a Mdena sull'istanza dei rispetivi regenti. Non così prestò (!) poi furono dalla Russia soggiogati li Poloni, perchè quasi un'anno continuò il grande scambievole massacro. Finalmente li Poloni cedettero alla preponderanza dopo aver dimostrato del valore e fermezza: Li Russi portarono secco (!) si detto cholera morbus, qual si diramò per la Gallizia, nell'Ongheria e da questa in Vienna stessa. Nel luglio perciò s'avevano già tirati li cordoni inverso il Littorale ungarico, e tutto quel regno, in maniera che questo difficoltà l'esito del vino per Fiume e Segna, nei quali porti s'avesse venduto a prezzo discreto, mancandovene nella Dalmazia.

1832. Li 6 genaro anno corrente fù in Gorizia (!) consegnato sollemente il pallio al monsignor arcivescovo Walland rimessossi alquanto in salute.

Li 15 corrente mese monsignor Matteo Raunicher fece solenne ingresso e prese publico possesso della diocesi in San Giusto a Trieste con le solite formalità e solennità, dipartendosi la processione alle 10 ore matutine dall'interinale chiesa di San Antonio situata sulla Piazza delle legna. L'imperial reggio Magistrato economico della città diede lauto pranzo alle 4 ore pomeridiane e ciò nella sala di Consilio di Borsa con la spesa di fiorini 1400 m: m: per 71 individuo, a chi fù presente pure Sua Altezza il principe Alfonso de Porzia, governatore e cavaliere del Toson d'oro, e lo scrivente.

Li 3 giugno anno corrente giunse da Rovigno in Pisino Sua Maestà l'imperatore Francesco I d'Austria con l'imperatrice Carolina, Sua Serenità il conte di Wurenbrand, e la vedova contessa Lazangni. Furono li maggiordomi dell'imperatrice. La corte fù alloggiata nella casa de Segher, ove v'è fissato l'uffizio circolare. Sua Maestà fù contento dell'alloggio. La piova poi disturbò l'uscire l'imperatrice col suo segvito. Andò ciò non ostante vedere d'avanti il castello la Foiba.

Alle 6 ore pomeridiane ebbe avanti ogn'altro la deputazione del clero e possidenti udienza presso Sua Maestà, rappresentando il primo li decani tre dell'Istria antico-austriaca (str. 23) Giovanni Antonio Tesach di Pedena, Simone Dequal di Pisino e Giovanni Vinodolaz di Chersano e li secondi signor Antonio Ivancich e Saverio de Segher. La parolla portò il decano di Pedena, congratulandosi con Sua Maestà di questa seconda ventura in Pisino, umiliando la fedeltà del clero e sudditi, ringraziando per la fissazione del Circolo in Pisino, supplicando per lo stabilimento d'un ginnasio in Pisino da venir istruti dai padri francescani, e finalmente per la diminuzione del dazio consummo e dei dazi esorbitanti dei vini gravitanti per li porti di Trieste, Fiume, Segna, Carlobaggio e per il Cragno, consegnando perciò due separati apposite suppliche per questi due oggetti del ginnasio e diminuzione dei dazii, la quale gradì l'imperatore specialmente per l'esibito locale gratis per le scuole nella nuova fabrica alla scalinata verso il piazzale del convento, e sulla seconda diede buone speranze quali pero averarsi sin'ora sempre s'aspetano, quantochè il Presidio circolare accompagnò favorevolmente e robustamente.

Il signor barone Federico de Grimschitz primo commissario circolare, facente funzione di capitano circolare vacante, sodisfò all'imperatore pienamente nel di lui soggiorno in Pisino, così che doppo 10 giorni fù da Sua Maestà il suddetto signor barone nominato in capitano circolare delle'Istria, e ciò da Trieste.

La tempesta in quest'anno serpeggiò per varii punti del territorio, e perciò il prodotto del vino fù quì sotto la mediocrità, la qualità poi riuscita aspra, poichè oltre la grandine qua e la caduta, null'affatto piovette tutt'il mese di settembre, in maniera che l'uva non si maturò a perfezione, e vi mancò del zuccheroso. Col caldo si spera poi, che farà buona riuscita, poichè li vini sono schiariti nell'inverno, ed hanno dello spirito.

Il vino dell'entrata 1831 restò in prularità invenduto nelle principali cantine di Pedena, il vino nero poi si conservò buono, non già così il bianco, e perchè questo ultimo appena travasato dalla botte e trasportato in altra parte, inturbidiva, conservandovi il gusto, dovette mischiarsi con quello dell'entrata corrente.

In quest'anno regnavano varie malatie non solo fra la gente, mà eziandio fra gl'animali stessi. Il pollame patì assai di vaggiolo e ne perè una quantità. Per singolare grazia divina il collera morbus non penetrò in codesta Provincia.

(Slijedi dio na hrvatskom jeziku)
(str. 1)

Red molitav sdrusheneh od Plovana, i decana Jiveta antona Tesach, i vucena u ovoj cessarskoj i decanatskoj Plovanie po Poldan u celem ljetu mladosti, u Vrimentu Pocitka poshimskoga pak kod prvoj i sadnjoj masse puku svemu s' Rashloshenjem po molitvah stavljenomu sa skupno od svega uprashadi svaku ovčizu Va Spoved vashmenu, ovdj pak napissano na 21 avrila 1815. Tesach

Molitva Gospodinova

Otce nasch, koji jesi na nèbeseh. Posvetisse Jime tvoje. Pridi krajlestvo (!) tvoje; Budi Voglia tvoja kako na nebi, tako i na Zemlie. Kruh nash svakidagni daj nam danash, I odprosti nam dughi nashi, kako i mi odpuschiamo Dushnikom nashim. I ne uvedi nass u napast, Dali isbavi nass od Zla. Amen.

Angelsko Posdravljenje

Sdravo maria, milosti puna, gospodin s' tobom, blagoslovljena ti med xenami, i blagoslovljen Plod utrobe tvoje, Issuss - Sveta maria, majko boxja, molli sa nass greshnići, sada i u uro Smerti nashe. Amen.

Virovanje.

Ja verujem u Boga Otca Svemoghucnoga Stvoriteglia neba, i zemlje; I va Issussa Issukersta Sjna njegovega jedinoga gospodina nashoga. Ki je sačet po Duhu Svetem, rojen od marie deviče. Mučen pod Pontiom Pilatom, raspet, mertav, pokopan. Stupil je nad Pakal, tretı dan uskersnul je od mertveh. Xaide na nebo, sede Bogu otcu smogućemu⁵⁷ na desno, Od kuda ochje priti suditi xive, i mertve. Ja verujem u Duha Svetoga, Svetu mater Crikvu rimsku cattoličansku, sveteh Opchinu, Odpustjenje grihov, Tjela uskerstnutje, Xivot vični. Amen.

Molitva majke boxje

Sdravo Kraglizze Majko millosserdja, Xivot, Slatkost, i uffanje nasho. Sdravo. K tebi vapimo progognieni Synovi Eve, k' tebe sdihujemo çviluchi, i plaçechi u ovoj doline od suz: ah dakle Sagovorniçe nasha one tvoje millostivne Oççi k' nam obrati, i Issussa blagoslovljeni Plod utrobe tvoje po ovem Ixagnanju nam ukaxi, o millostivna, o dobrotljiva, o slatka divo maria.

Molitva, ka se jima uciniti Jutro, kod Poldan, i večer. -

Angel gospodgni navesti marie, i saçela je po Duhu Svetemu /:Se pak smoli edna Sdrava maria itd:/

Evo Slushbeniça gospodgnia budi meni po Riçi tvojoj /Se smoli druga Sdrava-maria/

⁵⁷ Riječ dodana kasnije.

I Rič Put ucinjena bi, i pribiva u nami, /Se smoli treta Sdrava maria; na konz u Se reče: Slava oču, i Sinu, i Duha (!) Svetemu, kako bisče od počela, tako budi sada i vasda i u vike vikova. Amen.

Desset Zapoved boxjeh.

1^{va} Ja sam Bog tvoj, ti nimass jimeti, ni virovati drugoga Boga svan manè. 2^{so} Ti nimash useti moje Sveto Jime u taschinu, 3^{to} Posveti dan nedeljni. 4^{to} Poshtuj očta, i mater, i Starejeh od Sebe, ako ochiess bit dugo xiv i cestit na Zemlje. 5^{to} Ne ubij. 6^{to} Ne bludi. 7^{mo} ne ukradi. 8^{mo} Ne svedoči krivo. 9^o Ne posheli na tuji xakon. a 10^{ta} Ne poxeli na njednu stvar iskernjega tvojega.

Peet Zapovedi Svete matere Črikve.

1.^{va} Posvetit blagdane od Svete Crikve postavlene. 2.^a Da jimash poslushat celo Sveto masho Dan nedelni, i drughi Blagdani Zapovedani. 3.^{to} Da se jimash postiti sve korizame (!) quatre i vilje zapovedane i da ne smess jisti messo Petak, ni Sobotu. 4.^{to} Da se jimash spovidati naj magnje jednuz okoli Ljeta, i brasnovati u Vrimentu Vaszmenomu Svaki u svojoj Plovanje (!). 5.^{to} Da nesmess pirovati u Vrime pripovvidano.

(str. 2)

Otajstva nashe Svete Vjera (!) jesso dva

1.^{xo} Jedinstvo, i Trojstvo boxje. 2.^{so} Uputjenje, Shiviljenje, i Smert nashoga odkupitelja Issukersta.

Jedinstvo ochie rechi, da je Sam jedan Bog. Trojstvo, da so tri Pershone boxanstvene, ke se jiiimenuju otac, sin, i duh sveti. Uputjenje, Shiviljenje, i Smert Shiviljenje, i Smert nashoga odkupitelja Issukersta pak da ta druga Pershona prisvetoga Trojstva, to je Issukerst Sin boxji je Čoviçansku naran na čudni naçin po nadahnutju dusha Svetoga prijel (!) u utrobi priblashene divice marie (!), od nje na konaz devet messeçi preçisto, to je brez Istoçnoga, i svakoga greha porodil, shivel 33 ljeta na ovom svitu, u treh zadnjih ljetov vuçil Put od Spasenja /. viru kerstiancku, ku obsluhejuchi je hodi po Putu od Spasenja ./ paka umerl na krishu derva za Spasenja çelega Svita.

Ima pak snat, i virovat svaki chertian, kada na Razum dojde sverhu gorereçenoga

1. da Bog je pravizan Sudaç, ki ochje dati dobren Raj nebeski, a sloçestin muke paklene.

2. da dusha Ciovika je neumerljva. 3.^{to} da milost boxja je svakomu potribna za dobre djela uçiniti, ke u sebi bi vridne vekoveçno blashenstvo zadobiti.

Sedam Sveteh Sakramenov 1. Je Kerst. 2. Je Sveto Potvrđenje. 3. Je Prisveto Tjelo Issu Kerstovo. 4.^{to} Sveta Pokora. 5.^{to} Je Sveto zadnje pomazanje. 6. Je Sveti Red. 7. Sveti Xakon, ali Shenidba.

Sedam oglavni grehi

1. Je Oholia. 2. Je Lakomia. 3.^o Je Blud. 4.^{to} Je Serditost. 5.^{to} Je Poxertost. 6. Je Sneavidnost. a 7. Je duhovna Lenost.

Cetiri grehi, ki vapiro osveta prid nebom, i Bogom.

1.^{vo} Povoljno, dobrovoljno ubojstvo. 2.^{so} Puteni greh protiva naravi, aliti sodomitanski greh. 3.^{to} Pritisnuchie ubogoga, udoviz i Sirot. 4.^{to} Usdershanje mita slug, i tesazke Plachie.

Sest grehi protiva Duhu Svetomu 1.^{vo} Slobodno sagrishevati s upfanjem na milost boxjo 2.^{so} Neufat se vech zadobiti millost boxjo. 3.^{to} Suprotivit se Jistine cherstjanskoj oččitne. 4.^{to} Snenaviditi iskernjemu milost boxjo, i saradi gnie sheletimu slo. 5.^{to} Prikashivati otverjeno Serze protiva opominanjanu k'Spassenju. 6. Napridovati dobrovoljno u nespokornosti, i nepravednosti.

Sedam djel od milloserdja tjelesneh.

1.^{vo} Datti jesti Laznomu. 2.^{so} Datti Piti Xejnomu. 3.^{to} obuchi nagoga. 4.^{to} Pod svoj krov prieti Putnika. 5.^{to} Pohoditi Bolnoga. 6.^{to} obnachi tamnizara. 7.^{mo} Zakapati mertve.

Sedam djel od milloserdja duhovneh

1.^{vo} Pokarati greshnika. 2.^{so} Podvučiti neumetnoga. 3.^{to} Svitovati dvojechioga. 4.^{to} Tishiti Xalostnega. 5.^{to} Rada odprostiti Teskochje nam učinjene. 6.^{to} Dobrovoljno Tughe od Boga poslana podnesti. 7.^{mo} moliti za xive i mertve.

Devet načini, kako se more na djel tujega greha dojtii.

1.^{vo} Svitovati drugoga na greh. 2.^{so} Zapovidati drughemu da greshi. 3.^{to} Privoglitii k'grehu tujega. 4. mamiti, napuchievati drugoga na greh. 5. hvaliti tuji greh 6.^{to} mučati kod tujega greha. 7. ne pedepsati greh oblast jimajuchi. 8. Jimati djel na tujem grehu. 9. Braniti tuji greh.

Spoved

Jà Se Spovidam Bogu Svemoguchnomu, blaxenoj vasda diviče marie, blaxenomuhovilu arkangielu, blaxenomuhivanu cherstitegliu, Svetem apustolom Petru i Pavlu. Svem boxjim Svetčom, i Svetičam, i tebe očče duhovni, da sam ja mnogo sagrishil s'mislenjem, govorenjem, djelom, i zapuschijenjem, moj greh, moj greh, moj preveliki greh: Sato prossim Blaxeno vasda divičo maria (!), blaxénoga mihovila archangela, blaxenoga Jivana Karstitelja, Svete apustole Petra i Pavla, Sve Svete, i tebe otče duhovni da molis pred Bogom same. Amen.

Djela od vjere, uffanja, gliubavi boxje, i Pokajanja.**(str. 3)**djel od vjere

moj Boxe, ja verujem da si ti jedini u Boxanstvu, a troj u Pershonah, ke se jimenuju otac, Sin i Duh Sveti: ja verujem, da druga Pershona presvetoga Trojstva, to je Issukerst Sin boxji se je Čiovik učinil va Utrobo priblashene diviče marie po nadahnutju Duha Svetoga, i umerl na Krishu drjeva sa Spassenje nashe; ja verujem da ti moj boxe dobreh plachiass s nebom, a sle da pogubllass u Pakal: ja verujem sva ova, i ostala, koja vuči, i zapovida virovat Sveta mati Crikva rimska Catholičanska, i ovo sve verujem, saz si ti o moj boxe ovo sve njoj osnanil i rasvitlil, koji falit ni prevarit ne moress.

djel od uffanja

Moi Boxe! ja Se uffam skros sasslushenja, muke, i smerti Issukerstove sadobit na ovomu Svitu tvojo svęto milost, a po Smerti mojoj vekoveshno Spasenje, ako budem obsluhil, i obdershal tvoje Svete Zapovedi, i ovo se uffam, saz siti moj Boxe obechial, ki si priko Stanovitan u tvojemu obechjanju.

djel od gliubavi

Boxe moj! ja tebe gliubim iz ćeloga Serza mojega sverhu svako stvorenja i visje nego samoga sebe sa njedan Interest, ni sa njednu korist moju ovoga Svita, da pace samo sato, saz si vridan, i dostojan Svake gliubavi: ja otel bim te gliubiti s'onu gliubavu, S'ka te gliube Svi Sveti, i angeli na nebe, S'gnihovu pricistu gliubavu scupljan moju nedostojnu gliubav, i poradi te gliubavi ja gljubim, i gliubit ochiu Iskernjoga mojega, kako Samoga Sebe.

djel od kajanja

Boxe moj! ja se kajem iz celoga sardca moga Sveh mojih grehi maleh, i velikeh, snaneh, i nesnanneh, Spovedaneh, i ne Spoved (!), ne toliko sato saz Sam ja s njimi Raj nebeski sgubil, a Pakal zadobil, nego Samo zato da sam tebe o moi Boxe, neismerno dobro moje tolikokrat neisbrojnemi grihi u momu xivljenju uredil (!); ja obechujem od sada sa napreda raji podnest Svako Slo, i joste istu Smert, nego nigdar vech tebe dobrovoljno u napridak urediti (!), a moj Boxe! pomoshi ti mene sada i u uro Smert moje, Amen.

Ćetire sadnje Stvari Ćiovika So.

1.^{vo} Smert. 2.^{go} Sud. 3.^{to} Raj. 4.^{to} Pakal.

Praviza cherstianska Delaj dobro, bishi slo.-

Dve zapovedi naravske: Stori sve Iskernjomu, Za bish shelel, da on tebe ućini, a nestori nisdar, zanebish otel, da drugih tebe stori.

Dve zapovedi od gliubavi

1^a Gliubi gospodina Boga tvoga iz sve dusse tvoje, iz celoga Serza tvoga, iz sve Pameti tvoje, iz svemi mochiami tvojmi. 2.^{sa} gliubi (!) Iskernjega tvoga, kako samoga sebe cichia Boga.

5 Stvari potribne za Spoved

1.^{vo} Premissliat svoje grehi: 2. Se jih pokajat: 3. Obechiat Bogu da ga nechiamo vech uredit (!). 4. Se celovito od sveh grehov bres njednoga satajit spovedat. 5. sado-versit (!) Pokoru, ku Redovnik odlući.

3. Stvari sa ćisto se prićestit

1. Ne jist, ni pit od Polnochi do Vrimena dokle se ne prićesti. 2 biti ćist na dusche i na tjelu; 3. snat, i verovat da je ondi pod priliku Kruha pravi xivi Bog s dushu, i S Tjelom, i s ćelem svojem boxanstvom, to je Issus Issukert (!).

(str. 4)Stvari, koje se jimaju moliti tri Puta pred brasnovanjem

Gospodin Issukerst ja niessam vriedan, ni dostojan, da ti prides u moje greshno Tjelo, da pače reći samo tvoju svetu Bessedu, i ochje biti spasena, i shranjena dusha moja: moj greh

(str. 5)

Nauki različni verhu podavanja S. Karstà

Buduchi da se vechie krat va rojenjeh teskeh pripetiti more, da se mora kerstiti berzo, i na hitro Otrok novorojen, Zato je duxnost velika Gospode Curati, illi Pastirov duhovnih, Za učiti navlastito Babbe: to je one Xene, koje naztoje drugeh, koje imaju poroditi za učiti ghieh velim način za karstiti va takovih prigodah, da pace zač ne vazda imati se more jedna Baba zato od potrebe jest učiti vas Puk očito va Zreque, zaradi da se svako vrime najde koji bi znal va potrebi podati Sacramenat tako potriban, zatò imaju Gospoda Kurati, ne samo naučiti same Babbe nego joschie va Zrique očito vas Puk način za Karstiti va potrebi, i ovo na gusto, i vech Krat čez letto, buduchi da malo Kada, ali nigdar se ne nahodi vas Puk va Zreque, Kada se čine takovi nauki, i zato oni, koji va onemu vremenu nijessu onde, za on krat neučiti se ne mogu. I joschie se iskussa i poznaje, da i Babbe iste, Koje duxne jessu znati način od Kerschienja lahko se pozabe ako nisu učene na gusto. Niti visse puta. Od oveh dakle Gospoda Curati imaju ossobitu Skerb imati, i preskerbiti svakoj jednu spuxvu zapovijadajuchi da ju ima svagda sobom nossiti onda kada zuana je k'kojoj xene, koja poroditi imade. I ako, ali po nerschie, aliti po nepomgne bi tu spuxvu zgubilu (!), zapovedati gnoj, da prezze se vrati, za vazeti drrugu. I zato Gospoda Curati imaju svagda imati te spuxve pripravne, koje prez toga niso velikoga stroska.

Ove spuxve paka moradu biti toliko velike, koliko su dva jajza dobro namocene và vode, i ove sluxe za kerstiti nutre va Matere, kada Otrok počne roditise prestane napredovati, i na pute se ustavi, i razlog se ima za strassitise, da nechie mochi drugazeie karstiti, ako samo se more s spuxvum do Otroka doprechi. I tada se vazme va ruku s trimi persti spuxva dobro namočena s'vodom, i se peglia do Otroka, onda se malo pritisne, koliko je zadosta da voda, kojaje (!) va gnioj , protece na Otroka, i va istem vremenu, kadase! pritiska spuxva, potrebno jest zgovarati ove rici: Ia te kerstim va imme Otza, i Sina i Duhasvetoga (!). Ako paka za tem se priblixa Otrok, ali se more s'očima viditi, ali pokaxe vanka koji ud, ali se porodi posvema, potrebn jest opet ponoviti karscenje ovako: Ako nissi karschien, ja te karstim va imme Otza, i Sina i Duha svetoga va imme Otza, i Sina i Duha Svetoga.

Buduchi da se nezna istinito, ako on Karst, koj je nutar po spuxve podat, je vaginal, ali se nezna ali je bil polevan koji poglaviti ud: to je glava, persa, alli rame. Da pace se nezna, ali je voda potekla verhu nijednoga uda od Otroka.

Zgodise vechie krat, da Otrok vanka postavi, koji svoj ud nepoglaviti, kako bi ruka, noga ec. (?) va takovomu pripechienju, buduchi da se nezna, ochielise Otrok xiv roditi alli nechie, je potrebno Karst podati po onem Ude, koj se vidi, i to i onda, kadaseje jur s spuxvom karstilo va Matere, buduchi da ovakov Karsttakovomu, kako se je reklo, bil je dvojben, prem da (!) va takovomu pripechienju imale bi se priloxiti ove bessede Ako nissi karstien, ja te karstim va imme Otza, i Sina, i Duhasvetoga. Buduchi da ni to se nezna pravo, da karst va Matere s spuxvom podan vaglia, ali ne. Ako paka za svem tem va komu pripechienju Otrok postavi koji ud poglaviti: to jest glavo, rame, ali persa, ali se po svema porodi xiv, ma se vidi da je slab i da prez pogibela nekiese (!) mochi va Zriquo ponesti, za biti iznova karschien, potribnoje doma u kuchie kerstitiga (!) jox s'iztem patom, to je Ako nissi karschien etc. Buduchi da dvojben jest karst, koji se poda verhu ruke, ali noghe, buduchi da nissu ovi udi poglaviti tela človičanskoga. Va sveh dakle oveh prigodah imase karst ponoviti s paton Ako nissi karstien, ja te karstim etc. Ali ako si xiv Ja te kerstim etc. kada dvogi, ako xive Otrok, ali ne. Ako se paka dvogi od jednoga drugoga imase priloxiti ov paka jedan, i drughi zajedno polivajuchi zvodom (!) govorechi Ako si xiv, i nissi karschie, ja te karstim va imme Otza, i Sina, i Duhasvetoga

Od ovoga viditise (!) more, da kadgodar jedan Otrok tri krat (!) karstiti se ima: Najpervo S. (!) Spuxvom va Matere: Drugo kada za tem vanka postavi koj ud nepoglaviti, to jest ruku, ali nogu etc. potribne (!) je karstiti s'patom. Ako nissi karschien etc skupa polivajuchi ud, koji se vidi. I zaz i ovo je karst dvojben, buduchi da noga, ali ruka nissu udi poglaviti (str. 6) zato, ako zatim Otrok pokaxe glavu, persa, ali rame, koji su udi poglaviti, imas polevati ta ud precze govorechi Ako nissi karstien, ja te karstim va imme Otza, i Sina, i Duhasvetoga (!). Od svega ovoga imaju biti nacene Babbe.

Sva paka ova pripechienja, va kojeh se je reklo, dase (!) ima ponovi karst, inaduse (!) razumiti za onda, kada je potriba, jer ako se vidi da Otrok je tolike kriposti da se more prez pogibela va Zreqvu ponesti, tada je od potribe ponestiga da ga pak ondi Gospodin Curat karsti, i opravi ostale molitve, i ceremonie narejene od Svete Zarque.

Kada paka koji Otrok je prinesen va Zerkqv, koji ju bilje (!) karschien od ke se ochie Persone priproste, budi ta Babba, oli ka se ochie Persona kmetska, a po Seleh illiti Vassah rechi se more, da ue su priproste, i svi (!), i zato Gospodin Curat nima lahko verovati, da takov Otrok bil je pravo i dobro karschien, buduchi da i iste Babbe kmetske su od naravi strasglive, tako da se pomute va rojenjeh teskeh toliko, da vech krat iste one neznaju ono, ča su cinile, i pak sù podloxne privarstvu. Daj Bog, da kojagoder se ne postopi, i zakriti svoje pomankanje Zaradi srama, alli koga drugoga sversetka i usroka. Zato Gospodin Curat nechie lahko biti sigur, i stanovit da takvi kersti su pravo podani, i da va kojoj stari (!)⁵⁸ potrebnoj ni bilo pomankanja, ako on

⁵⁸ Umjesto: *stvari*.

isti ne bude karschienje ponovilo po načinu Zgora pisanem: to jest s'patom. (!) *Ako nissi kerschien ja te kerstim etc.*

Akolise (!) pak kada pripetilo, da Otrok bilje (!) karschien od Persone, budi Babba, alli koje ochiese druge, koje svest, konscienzu, pamet, razum, i dobrotu je dobro poznana od Gospodina Curata, navlastito ako sverhu toga ima svidočanstvo od ke persone, koja je dostojna, da gnioj se viruje, koja bila onde, kada se je karstilo, ta krat (!) nima ponoviti karstienje, nego samo opraviti ostale ceremonie, i molitve narejene od Svete Zriqvjednue.

Gusto krat se pripechuije na skodu mlogheh dux, da xene nosechie (!) znebiju i to najvechijekrat, po krivigne izteh xen nossechies, i zgajase to iz vech uzrocof (!), zač nekoje se prevech jade: prevech xaloste: prevech strasse. Nekoje se postavgliaju na veliku oli vruchinu, na daxj, i mokrinu: nekoje se prevech trude, tesko delajuch, bremena nossechi, na teski puti se postavgliajuchi. Malo je vremena, da jedna je znebila, zac se je possilila zdignuti od tal, stuar nekoliko tescku. Jedna drugha zac se je possilila dossechi s rukun jednu zdelu nekoliko vissoko postavnu. Iz čessa se vidi, da svako possiglienje poghibelno je xenam nossechiem. I maju (!) zato Gospoda Curati iskati svaki način, i prepovedati, da takve Persone ne upadaju va takova pomankanja.

Najduse (!) kadagodar xene nepametne, koje iz naravskoga Zlamenja poznaju, da su blizur poroženju, i za svem tem nehaju (!), i kasne prizvati Babbu, ali drughe xene razumne, da pace (!) kad god va takvomu stalissu gredu same iz kuchie na posli, se postavgliaju na putovanja, i druga dokle se paka pripeti, da porode naglo, buduchi same, postavgliajuchi tako na poghibel sebe, i duscu Otroka, koga porode. Dakle Gospoda Curati duxni su odvratiti, i ubraniti takovi pogibeli učechi vech krat očito va Zreqve, i nagovarajuchi xene sve, da se čuvaju od zla tako velikoga.

Kud god sila od ognize, ali od koje drughe bolesti tira vanka Otroka, i ne zeloga: zato xene nossechie va vrimenu od bolesti nimaju biti zapuschiene, nego prez prestanka prigledane, i nastojane od koje persone, koja znà va vrimenu znebitja pomochi Matere, i karstiti Otroka, ako se vidi potreba (str. 7) Ako paka poklam se vidi xena nossechia pripetise da znebjje iz koga se ochie uzroka, nimase vrechi tja ni zapustition smrad, koj od gne pride, nego preče, i pomgnivo imase iskati, ako na onem smradu nahodisezamejsam i Otrok, premda magliahan, koji najvech krat se nahodi zatvoren va jednomu mihu, illiti mihuru, imase snaxno otvoriti, i hitro kerstiti otrok, koji se va gnem nahodi, ako se pozna da je xiv, ako se paka od toga dvogi, alli se imade i malo uffanje, da je xiv. imase karstiti precze pre nicse kasniti ovako: *Ako si xiv ja te karstim va imme Otza, i Sina, i Duha svetoga.* Buduchi da, polak navka (!) sadasgnih Likari, svaki Otrok, poklam je Zacet i sloxen, onda postane duhovat, i xiv, prem da mnogo magliahan. I ovo potrebno je da Gospoda Curati xeglnu priporuče ne samo Babbam, nego i očito va Zreqve svem Xenam, buduchi znebitja se pripechuiju najvech naglo, kada se ne more imati jedna naredna Babba.

Najdese Xen koje, ako gnim se pripeti, da znebiju, stuar (!) takovu taje, i skrivaju. Ovo je jedna zlochchia velika, buduchi, ako bi stuar takovu očitovale precze, mogla

bisse najti takova persona , koja bi Otrozichia karstila. I ako se stuar takova pripeti kojoj onda, kada je sama, ista ona je duxna izkati berzo, i pognivo, ako u onomu smradu, koji od gne pride, najde Otrocihija alli prostega, alli va mihure zatvorene-ga, ima mihur snaxno otvoriti, i precze karstiti Otroka svojega, ako je toliko uffanje da je xiv, to premda bi se onde nahodile persone drughe, koje karstiti ne znaju, i duxna je karstiti ista Majka. Vrh u ovoga potribno je , da Gospoda Curati daju nauk ossobito i oččito va Zarque.

Nahodese kadargod nevredni Svekri, alli Svekerve, kadagod i isti Muxi, koji sile Xene nossechie, i gnim zapovidaju dela nespodobna. Ovi takovi imaju biti od Gospod: Curati ostro pokarani kako krivi velikoga griha, buduchi da davaju uzrok da xene vech krat znebiju s'pogublienjem Otroçih va Duxe, i va Tele.

Kadader se pripeti da jedna xena nossechia pade va bolest, potrebno je, da Gospodini Curati imaju verhu gne ossobitu pomgnu, skerb, i nastojanje. Zastò ako ona od ta ove bolesti umre, ima biti otvorena, i rasparana precze kako se vidi, daje istinsko umerla. Za moch tako karstiti Otroka koga nossi, i zato Gospoda Curati imaju proskerbiti pervo kakvo orudje ostro vredno za berzo rasparati mertvu, ako ni moguchie imati jednoga chirurga, to jest Likara, komuse pristoji puschiati karv i liçiti rane, koji va takoveh potribah imal bise proskerbiti pervo s kakovom se ochie skodom (!). Ako pak takovo imati se nemore, Gosp. Curat ima preskerbiti za jednu personu drughu, koja bi vredna (!) rasparati xenu mertvu. Ta persona paka, ali Chirurg potrebno je da zna karstiti, ako ni onde drugoga, koji to zna i Gosp. Curat nemore onde biti, zaradi kakovega posla drugde jako potribnega.

Imase paka imati va takoveh pripechienjeh velika pomgnia, da xena, koja ima biti parana nistar nesna za chirurga, ale za orudje pripravno za paratiju, jer ako ona scto takovoga opazi, se prestrassi, i to gnoj more uzrok biti, da bersce umre. Potrebno je zato che (!) chirurg bude skriven do potribe, i to ne daleko od umirajuchie, za mochi pritechti va vrime, kada bude potreban. I ondje, ko ima sluxiti za parati Martvu, ima biti skrovito podano onoj personi, ka se ga ima sluxiti, i tako jedna merviza tanke terstike, alle koju drugu stvar takovu za postaviti va usta pervo umirajuchie, nego sversi xivlglienje, za tako preskerbiti za (str. 8) za dih Otroku, ako morebit Ma-ika zatvoren noss ima, skroz koga nebi Otrok dihati mogal, ça dase nezna, securije biti ochie da Otrok dihati more skroz usta Matere, dokle ova oparana bude. Sve to paka potrebno je da se cini skrovito, zaradi, da umirajuchia ne opazi, pa se smuti.

Za znati paka istinito, kada je isпустиła Duscu imirajuchia (!), potrebno je gnoj je staviti jedno tanko però od Kokose, alli od drughe letuchine, alli drughu stvar mnogo lahku, alli jedno zertzalo, i paziti ako però se gane, alli zarzalo potamneje, se usmradi od dahanja umirajuchie, Zlamenje je, da ona josc xive, ako paka però se ne giblie vech alli Zarzalo ne potamneje Zlamenje je, de (!) Xena je jur mertua.

Kada paka Gosp. Curat je potrebovan za podati Sacramenti Sveti jednoj Xene bolesnoj, koja mogla bi biti nosechia, ma nebi znal pravo jeli, alli nè, od togha ima skrovito upitati, i iziskovati od Svekerve, alli od drugheh Xen od Kuchie, alli od

Sussed. Ako ove to neznaju, ima ispitovati istu Xenu bollesnu, za znati istinsko, jelli nossechia, alli nè, zaradi da ako bolest pride na vech, i xena upade va poghibel od smerti, bude znal Gosp. Curat preskerbeti na vrime za oparanjekako sgora reklo se je. Ako bude od potribe ispitovati istu Xenu bolesnu, biti ochie od potribe çiniti to segavo: Zasto ako se ona bude domislila od sversetka i uzroka, zaradi koga se se to spituje (!), lahko zatajiti ochie za uzrok, koga pochiutiti ochie samo mislechi, da parana biti ochie, ako umre va starischiu takovome.

Imaju Gosp. Curati pervo nego karste dobro pomoçiti s'vodom na glave Otroku mesto, kade imaju çiniti polivanje Sakramensko, i to Zato Zac Babbe najvechie Krat ne operu Zadosta Otroka, poklan se porodi. i zato oni smradi, s'kojemi se Otrok porodi, poklam se oscusse, store Krastu, skroze koje ne projde voda do Koxe Otroka, kada se karsti, ça paka je od potribe.

Koji godar Otrok se porodi s'gustemi vlassi, i zato pervo, nego se karsti, potrebno je dobro vlassi zmoçiti onde, kadese polivati ima, zaradi da skroze gnih voda od Kerschienja projde do koxe Otroka kada se Karsti.

Imaju od vech Gosp. Curati nauçiti ne samo Babbe, nego i vas puk, Kadaje potrebno koga karstiti doma, nije od potribe ostaviti imme, ni razgledati, jelli muskoga, alli xenskoga spola: ni postavgliati va vodu, za znati, jelli xiv, alli nè: Zaç tako mogal bise zakasnuti karst. Imase dakle karstiti preze ono ça se porodi, prez nastati na drugo. kada se vidi potreba, i pogibel, da Otrok umre prez karsta. Za isti sversetak Gospoda Curati imaju Zapovidati ne samo Babbam, nego i ostalemu puku, da kada nastoje na ko se ochie rojenje, derxe vavich, i svagde poli sebe vodu za imatiju svagda pripravnu, ako bise spotrebila na prescu za karstiti.

Imaju od vech Gosp. Curati opomenuti Babbe, i Puk, da kada se Karsti, potrebno je imati nakagenje, illiti vogliu pravu za podati Karst, alli za çiniti ono, ça çini Zrekua Sve-ta, Kada Karsti, alli ono, ça je naredil Issukerst, kada je naredel (!) Sacrament od karstà.

(str. 9)

Je od potribe da Gospoda Curati opomenu i Babbe i Puk od oveh trih Stari (!)

Pervo da kadase karsti potrebno je sloxno, i va istem vremenu levati vodu na Otroka, i skupa zgovarati (!) besede. Ja te Kerstim va Imme Otza, i Sina, i Duha svetoga Drugho Da ista Persona koja poleva Otroka, ima i zgovarati iste bessede zgora recene (!). Treto Da Za Karstiti potrebuje voda naravska budi paka blagoslovglienna, aali nè, tako da dabise karstilo s vinom, alli s'rakium, alli s kem se ochie sokom drughim nebi vagliat Karst. Istina je da su neche stuari, s'kem kerstili bise moglo zovemi bessedami. Ako ovo za karstiti vaglia Ja te karstim u Imme etc. I ak se s'ovem karsti, paka se more imati na vrime voda narauska, imase ponoviti karst. S ovemi bessedami. Ako nissi karstien, Ja te Kerstim va Imme Otza, i Sina, i Duha svetoga.

Je josc za priloxii (!) da Gospoda Curati imaju nauçiti navlastito Babbe, kako imaju ponassatise va sveh pripechienjeh do sada imenovaneh, jer buduchi da Babbe

po vasseh, i sellah zihragne, sùr priproste, i prez nauka, je od potribe, da budu navčene od drugheh, zač se pripetiti more, i se pripechiuje da xene znebiju onde, kada Babbe nije nijedne. Zato od potrebeje, da Gospoda Curati navce vas Puk, kako se ima ciniti va svakemu pripechijenju /: Zvan same Babbe za znati kada, i kako se je sluxiti imaju, a od toga ocitonavlastito kade su gliudi mladdi (!) i ne oxegnjeni moglo bi biti poghibelno:/ da tako suaki od onih pozna, ça se ima učiniti, kada xena znebijje; ça kada rojenje ne gre po načinu naravskomu: to je kada Otrok pokaxe najprije noghe alle ruke, a ne glavu: kako se ima nastojati xena kada je bolestna etc.

Od svega do sada napred postavglienogo more se viditi da mnoga rodjenja prinesu teskochie, ma nishtar ne mogne svaki Pastir duscevni po kriposti svojjega stalschia duxan je proskerbiti za svaku potribu, koliko je nigdar moguchie, buduchi da pred pristoljem Boxjem biti ochie prisiglien dati tanak račun od sveh Otrocich maleh novorojeneh, koji se sami pomochi nemogu. More paka cestit se suditi oni, koji svojim pomgniven nastojanjem i skerblium dobie kakovo Duxu Boggu: ovo su dobitki za veliki, i dostojni plachie vicovične (!).

Buduchi paka, da ovde ostake josc praznega mesta, je nareschina za priloxiti dve drughe duxnosti, koje imale bi biti od velike skerbi svim Pastirom Duhovnim. Sùr paka ove duxnosti: pohajanje bolesnih, i nastojanje umirajuchih. Istinito je polak sveh Naučitegli i polak Zakona od pravize, i od gliubavi, da Pastiti duhovni, duxni su pohajati Bolesnih, i nastojati umirajucheh, koliko je najveh moguchie buduchi da vech krat ovi alli zagresse po slabosti, pokle su imali zadni sveti sacramenti alli se spomenu od koga grieha pervangnega vrimenta, nespovedanog, koga sude da spovedati su duxni. I paka vechie krat nepriatel pakleni čini, da se bolesnik spomene od kakovoga (str. 10) pomankanja u sebi malega, koga paka prikaxe za velikoga, i tu smuti svesti, alli conscienzu (!) navlastito oneh strasslivijeh, i tako toliko je od oveh nevolneh jemaguchi imati jox ki krat spovednika putujuci (?) pogibeno na vikovicnost.

A ovo stanovito se nebi pripetilo, dabi kada ter kada pohojeni bili od spovednika, Da pače takovo pokajanje bi dalo nevoglien (!) bolesnikom veliku radost, i umirajuchem veliko uffanje, i pokripglienje va zadgneh gnihoveh hipih kada nepriategl opchieni čini sue i suaka za činiti gnih pogiguti (!), tada paka strassil bi se samo Redovnika, kada bi onde nehodilse. Ako dakle koji Pastir duhovni pomankal bi va oveh duanostih (!), s'razlogom imal bi se strassiti od ono ossude, i odluke, koja je učignena od vicgnega Pastira. S kum merom budete merili z'istom vami ochie odmereno biti.

Buduche paka istinito polak nauka sveh Navčitegli, da ako jedan pokornik prepusti spovedatise od koga velikoga grieha prez krivgne: to je, zac se ga ni moga domisliti dilujuchi pomgnivo skussenje (!) od conscienze svoje buduchi govorim iztinito, da ako takov pokornik se xalost, i kaje od sveh svojeh griehih, to jest oneh keh tada se ne spomina, pride na spovedi odrisen i od oneh grihi kojeh pervo prez svoje krivigne se ni spovedal, ostajuchi mu duxnost za spovedatise od greha na spovedi drugoj najblixnojako mu pridu na pamet. Zato mnogo dobro činiti ote Gospoda

Curati, ako podavajuchi bolestnikom Sveti Sacramenti, pervo nego odrisce koga, buduga ganuli na jedno sversno pokajanje opchi od sveh griehi znaneh, i neznaneh i kriпку odluku za ne griessiti u napridak, za tem paka ga budu ukrepili govorechi, da se ne strassi u napridak, ako se bude od koga grieha, koga se nima strasciti, ni smuchievati, zaç, da sada je odgressen od sveh, ostaiuchi mu samo duxnost, za spovedatise od pozabglieni. ako posle bisse od gnih spametil, bude se mogal josc spovedati i ako to vech ne nebude mogal, nechie biti vech drugo duxan /: ovo bise moglo i va očiteh nautek (?) va zreque učiti :/. Za svem tem pach nechie biti dopuschieno Gospodinom Curatom prepustiti pohajanje umirajuchih, buduchi, da ovi mogli bi Zagresciti znova, poklam imalisu zadgni Sveti Sakramenti, i ako imali bi potrebu za iznova josc spovedatise. I paka jessu drughi uzroki veliki, zaradi kojeh duxni su Pastiri Duhovni pohajati bolesnike, i nastojati umirajuchim.

Svarha.

Gliubi Bogga svemogòga
 Jer je dobra pun svakòga
 Iskarnègs gliubi svòga
 Kako gliubisc sebbe istòga
 Akk'ovako učiniti
 Budesc spassen hocchiesc biti
 Akkol'ovo pogarditi
 Budesc, Bogga nech viditi
 Sto on nedao; i zdravmi buddi.

Jakov Jelinčić – Elvis Orbančić

Parish Chronicle of Pićan (1812 – 1832)

Summary

In the introductory part of the article, the review on hitherto known and published parish chronicles of Istria has been given. The parish chronicle of Pićan was until now not known. The chronicle has particular importance for historical research, because Pićan was formerly an episcopal see of millennial duration. The parish chronicle of Pićan was written by the parish priest and dean of Pićan Ivan Antun Težak (1776-1837). The author, that is writer of the chronicle was a prominent person within the society of Central Istria of that period, which is visible also from the records of the chronicle itself. In a separate chapter, rich content of the chronicle and its internal and external characteristics with an emphasis on linguistic specialties is briefly pointed at. The last part of the introduction presents principles of editing. The rest of the article gives the edition of the source.

The chronicle contains the period of twenty years. It is written in chronological order from July 1812 to the end of 1832, but in the first pages it recapitulate events since the abolishment of the diocese. Based on the chronicle, it is possible to reconstruct religious and administrative history of Pićan after the abolishment of the diocese of Pićan (Pedena) in more detail with respect to previous scholarship. Looking from the geographical point of view, Težak listed data on Pićan, events in wider surrounding of Pićan, that is Istria, but also mentioning some events in Europe. Regarding topics mentioned in the chronicle, he gives information on the very fact of the abolishment of the diocese, as well as those leading to the establishment of the parish of Pićan. Particularly great attention is awarded to describing meteorological situation and situation within the agrarian life of the Pićanština (Pićan area). The value of the chronicle is also in the author's personal observations and evaluations of some social and political events characteristic for the first three decades of the nineteenth century. Težak was observer and commentator of not only local, but also of European politics. The last part of the article contains transcription of the prayers and detailed description of the way of administering sacrament of baptism in Croatian language.

Key words: Pićan, The Diocese of Pićan (Pedena), Istria, the eighteenth and nineteenth century, parish chronicle, Napoleonic wars

